burda style

6825

Sorgenfresser
Avale-Soucis
Worry Doll
Monstruos Come Miedos



leicht
facile
easy
fácil





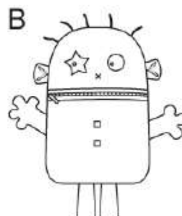




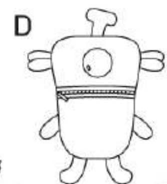


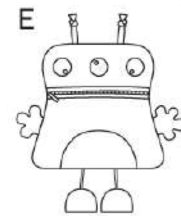












mit Nahtzugabe
avec couture
seam allowance
márgenes de costura

Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



1 / 2015

burda style **6825**

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

SORGENFRESSER AVALE-SOUCIS WORRY DOLL MONSTRUOS COME MIEDOS

A - E

Stoffreste, reste de tissus, fabrics remnants, retal de telas

MIT NAHTZUGABE

AVEC COUTURE
SEAM ALLOWANCE

Reste Jersey, Baumwollstoff, Nickistoff

Scraps of jersey, cotton fabrics, terry velours

Restes de jersey, cotonnade, jersey velours

restje tricotstof, katoenen stof, stretchfluweel

scampoli di jersey, cotone, spugna cimata

Retales de punto jersey, género de algodón, tela de velvetón

Restbitar jersey, bomullstyger, nickityger

Jersey rest, bomuldsstoffer, babyvelour

Лоскут трикотажного полотна, хлопчатобумажная ткань, трикотажный бархат никки

ABCDE:

15 cm

Vliesofix
Fusible web
Voile thermocollant Vliesofix
Fliesofix
Vliesofixen
Флизофикс

Füllwatte
Stuffing
Ouatine
Vulwatten
Ovatta per imbottitura
Guata de relleno
Fyllvadd
Monteringsvat
синтетическая вата

BCE:

BC: 20 cm
E: 10 cm

B:

2 x

A B C D E

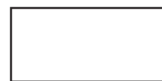
A: 25 cm
BC: 21 cm
DE: 18 cm



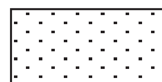
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



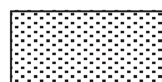
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



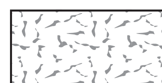
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

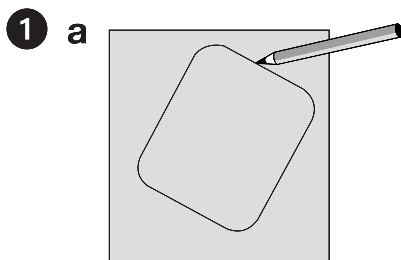


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

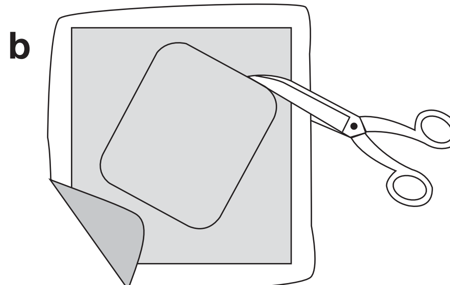


© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

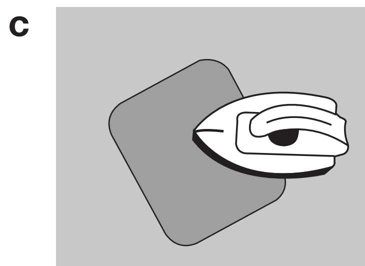
1 a



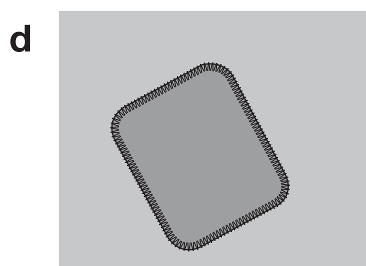
b

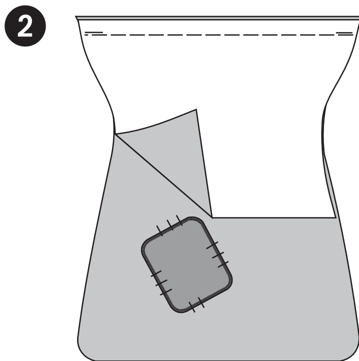


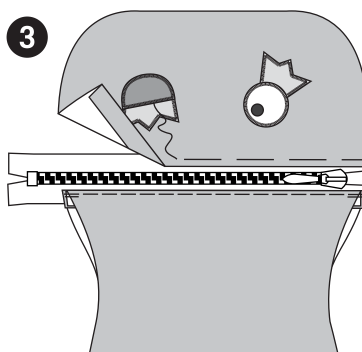
c

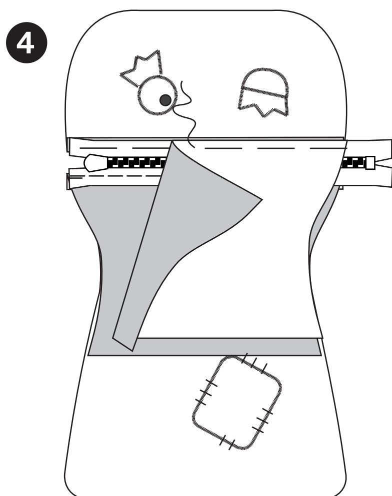


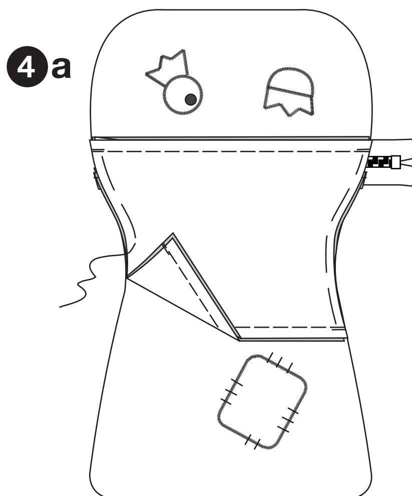
d

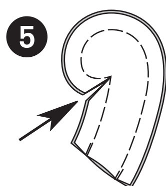


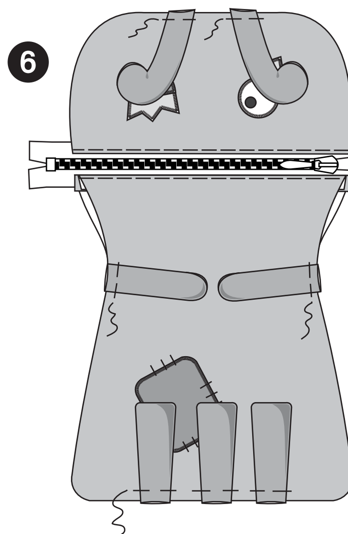

2

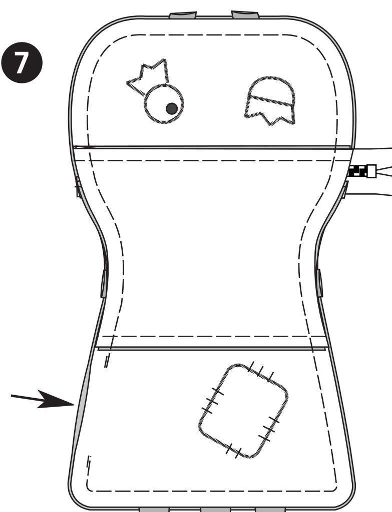

3

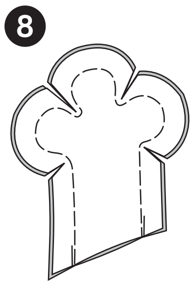

4

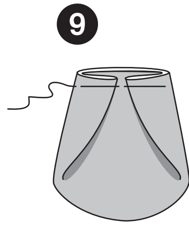

4a

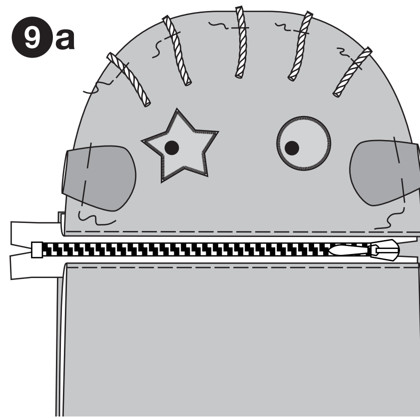

5

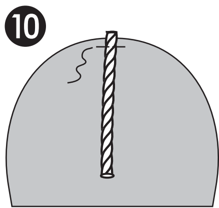

6

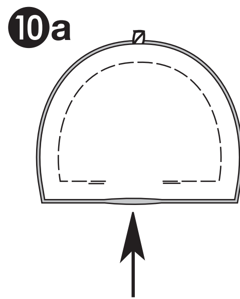

7

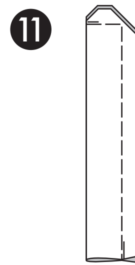

8


9


9a


10


10a


11

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A 1 Gesicht 1x
A 2 Vorderteil 1x
A 3 Rückenteil 1x
A 4 Taschenbeutel 2x
A 5 Fühler 4x
A 6 Arme 4x
A 7 Beine 6x
B 8 Gesicht 1x
B 9 Vorderteil 1x
B 10 Rückenteil 1x
B 11 Taschenbeutel 2x
B 12 Ohr 4x
B 13 Arm (rechts) 2x
B 14 Arm (links) 2x
B 15 Bein 4x
C 16 Gesicht 1x
C 17 Vorderteil 1x
C 18 Rückenteil 1x
C 19 Taschenbeutel 2x
C 20 Arm 4x
C 21 Fuß 4x
D 22 Gesicht 1x
D 23 Vorderteil 1x
D 24 Rückenteil 1x
D 25 Taschenbeutel 2x
D 26 Antenne 2x
D 27 Ohr 8x
D 28 Arm 4x
D 29 Bein 4x
E 30 Gesicht 1x
E 31 Vorderteil 1x
E 32 Rückenteil 1x
E 33 Taschenbeutel 2x
E 34 Fühler 2x
E 15 Arm (rechts) 2x
E 36 Arm (links) 2x
E 37 Fuß 4x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

ABCDE

Schneiden Sie die Schnittteile für den gewünschten Sorgenfresser vom Schnittbogen aus (siehe Auflistung oben).

ZUSCHNEIDEN

ABCDE

Erforderliche Nahtzugaben (0,7 cm) sind im Schnitt enthalten. So können Sie die Stoffteile direkt entlang den Papierschnittkanten ausschneiden.

Alle Teile aus Stoffresten zuschneiden (siehe auch Hinweise beim Modell).

MARKIEREN

ABCDE

Die gestrichelten Linien **(– – –)** in den Schnittteilen zeigen die Nahtzugaben und wo die Teile zusammengenäht werden.

Markieren Sie die Linien und Querstriche in den Teilen mit Hilfe von BURDA Kopierpapier (eine Anleitung finden Sie in der Packung) oder mit einem Kreidestift.

Wichtige Linien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Die **Nahtzahlen** in den Schnittteilen geben an, wie die Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Allgemeine Tipps zum Applizieren:
Kleine Teile werden einfach und perfekt mit Viesofix appliziert.

❶ Die einzelnen Teile (z. B. Augen, Stern, Flicken, Bauch) jeweils spiegelverkehrt auf das Vliesofix (Papierseite) aufzeichnen (a).
● Vliesofix auf die linke Seite des Stoffrestes bügeln. Beachten Sie die Bügelhinweise des Herstellers. Motiv ausschneiden (b).
● Papier am Vliesofix abziehen. Teil auf die Unterlage bügeln (c).
● Außenkanten mit dicht eingestelltem Zickzackstich aufsteppen (d). Verwenden Sie dazu ein spezielles Maschinenstick- und -stopfgarn.

Probieren Sie die einzelnen Schritte an einem Stoffrest aus. Überprüfen Sie Sticheinstellung und Fadenspannung, um ein schönes Er-

ENGLISH

PATTERN PIECES

A 1 Face 1x
A 2 Front piece 1x
A 3 Back piece 1x
A 4 Pocket 2x
A 5 Feelers 4x
A 6 Arms 4x
A 7 Legs 6x
B 8 Face 1x
B 9 Front piece 1x
B 10 Back piece 1x
B 11 Pocket 2x
B 12 Ear 4x
B 13 Arm (right) 2x
B 14 Arm (left) 2x
B 15 Leg 4x
C 16 Face 1x
C 17 Front piece 1x
C 18 Back piece 1x
C 19 Pocket 2x
C 20 Arm 4x
C 21 Foot 4x
D 22 Face 1x
D 23 Front piece 1x
D 24 Back piece 1x
D 25 Pocket 2x
D 26 Antenna 2x
D 27 Ear 8x
D 28 Arm 4x
D 29 Leg 4x
E 30 Face 1x
E 31 Front piece 1x
E 32 Back piece 1x
E 33 Pocket 2x
E 34 Feelers 2x
E 15 Arm (right) 2x
E 36 Arm (left) 2x
E 37 Foot 4x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

ABCDE

Cut the pattern pieces for the desired Worry Eater from the pattern sheet (see list of pattern pieces above).

CUTTING

ABCDE

All needed seam allowances (¼"/ 0.7 cm wide) are included on the paper pattern pieces so you can cut out the fabric pieces directly along the edges of the pattern pieces.

Cut all pieces from scraps of fabric (see instructions for each view).

MARKING

ABCDE

The dashed lines (– – –) on the pattern pieces mark the seam allowances and where pieces are to be stitched together.

Transfer pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces with the help of BURDA dressmaker's carbon paper (follow the instructions included with the carbon paper) or with a chalk pencil.

Hand baste along important pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

The **seam numbers** on the pattern pieces indicate how pieces are to be sewn together. When stitching, the same numbers must match.

SEWING

When stitching, right sides of fabric must be facing.

General tips for appliqué:
Small shapes can be easily and perfectly appliquéd with the help of WONDER UNDER/ BONDAWEB (fusible web):

❶ Trace individual pieces (for example, eyes, star, patch, belly) onto the paper side of the Wonder Under/ Bondaweb, as a mirror image (a).
● Cut the Wonder Under/ Bondaweb piece out roughly and iron it to the wrong side of the desired fabric. Follow manufacturer's ironing instructions. Cut out fabric piece exactly along traced outlines (b).
● Peel paper backing from Wonder Under/ Bondaweb. Iron fabric piece to background fabric (c).
● Stitch along outer edges with closely spaced zigzag stitches(d). We recommend using machine embroidery thread.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A 1 Visage, 1x
A 2 Devant, 1x
A 3 Dos, 1x
A 4 Fond de poche, 2x
A 5 Antenne, 4x
A 6 Bras, 4x
A 7 Jambe, 6x
B 8 Visage, 1x
B 9 Devant, 1x
B 10 Dos, 1x
B 11 Fond de poche, 2x
B 12 Oreille, 4x
B 13 Bras droit, 2x
B 14 Bras gauche, 2x
B 15 Jambe, 4x
C 16 Visage, 1x
C 17 Devant, 1x
C 18 Dos, 1x
C 19 Fond de poche, 2x
C 20 Bras, 4x
C 21 Pied, 4x
D 22 Visage, 1x
D 23 Devant, 1x
D 24 Dos, 1x
D 25 Fond de poche, 2x
D 26 Antenne, 2x
D 27 Oreille, 8x
D 28 Bras, 4x
D 29 Jambe, 4x
E 30 Visage, 1x
E 31 Devant, 1x
E 32 Dos, 1x
E 33 Fond de poche, 2x
E 34 Antenne, 2x
E 15 Bras droit, 2x
E 36 Bras gauche, 2x
E 37 Pied, 4x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

ABCDE

Découpez de la planche à patron les pièces correspondant au personnage choisi (cf. liste des pièces ci-dessus).

COUPE

ABCDE

Les pièces du patron sont tracées avec 0,7 cm de surplus de couture. Aussi pouvez-vous couper le tissu directement le long des bords des pièces en papier.

Coupez toutes les pièces dans des restes de tissu (lire également les indications données pour chaque modèle).

REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

ABCDE

Les lignes discontinues (– – –) à l'intérieur du patron délimitent les surplus de couture et correspondent à des lignes d'assemblage.

Avec le papier graphite Copie-Couture BURDA (v. notice d'emploi jointe à la pochette) ou la craie tailleur, marquez sur le tissu les lignes et repères transversaux indiqués à l'intérieur des pièces.
Bâtissez les lignes importantes afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Les **chiffres repères** à l'intérieur des pièces indiquent l'ordre d'assemblage. Il faut toujours raccorder les mêmes chiffres repères.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Généralités concernant l'application
Le voile thermocollant Vliesofix permet une application facile et soignée des petites pièces.

❶ Tracer les pièces (p. ex. visage, étoiles, ravaudage, ventre) séparément sur le film protecteur du voile Vliesofix en inversant les contours (a).
● Thermocoller le voile Vliesofix sur l'envers des restes de tissu en tenant compte des recommandations de repassage du fabricant. Découper les motifs (b).
● Retirer le film protecteur. Thermocoller les pièces en place (c).
● Piquer un bourdon (point zigzag serré) sur les contours (d) des pièces appliquées avec du fil à broder et repriser pour machine.

gebnis zu erzielen.

A – SORGENFRESSER

Gesicht und Vorderteil

Augen und Flicken von Papierschnittteil 1 und 2 abpausen und aus Stoffresten zuschneiden.
Augen auf das Gesicht, den Flicken auf das Vorderteil applizieren (siehe Text und Zeichnungen 1).
Flicken zur Zierde zusätzlich mit großen Stichen aufnähen.
Pupille aufsticken.

Reißverschlusstasche

❷ Taschenbeutel rechts auf rechts auf das Vorderteil steppen (Nahtzahl 1).
Taschenbeutel nach innen wenden. Kante heften, bügeln.

➽ Am Gesicht die Zugabe der unteren Kante nach innen umbügeln.

❸ Vorderteil und Gesicht so auf die Reißverschlussbänder heften, dass der Reißverschluss 1 cm sichtbar ist. Das Reißverschlussende steht an einer Seite über. Vorderteil schmal auf die Reißverschlussbänder steppen. Verwenden Sie den Reißverschlussfuß.

❹ Den zweiten Taschenbeutel so auf den bereits festgesteppten Taschenbeutel legen, dass die obere Kante über dem oberen Reißverschlussband liegt, rechte Stoffseite der Taschenbeutel liegen aufeinander. Taschenbeutel oben festheften.
Gesicht von außen schmal auf das Reißverschlussband steppen, dabei den Taschenbeutel feststeppen.
Taschenbeutel gleichschneiden und an der unteren Kante aufeinandersteppen, dabei das Vorderteil nicht mitfassen.
Taschenbeuten seitlich auf das Vorderteil heften (4a).

Fühler

❺ Je zwei Teile rechts auf rechts aufeinanderlegen, Kanten aufeinandersteppen, die untere gerade Kante bleibt offen. Nahtzugaben in die Ecke einschneiden (Pfeil).
Fühler wenden und mit Füllwatte ausstopfen.

Arme und Beine jeweils genauso aufeinandersteppen, wenden und mit Füllwatte ausstopfen.

❻ Fühler zwischen den Querstrichen auf das Gesicht stecken (Nahtzahl 2). Arme und Beine genauso auf das Vorderteil heften (Nahtzahl 3, 4). Teile feststeppen.

❼ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Kanten aufeinandersteppen, dabei eine Öffnung zum Wenden lassen (Pfeil).

Teil wenden und mit Füllwatte ausstopfen. Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

First test the stitch setting and thread tension on a scrap of fabric until you are pleased with the result.

A – WORRY EATER

Face and front piece

Trace **eyes and patch** from paper pattern pieces 1 and 2 then cut these pieces from fabric.
Appliqué the eyes to the face and the patch to the front piece (see text and illustrations for step 1).
Also sew the patch in place with large, decorative straight stitches.
Embroider the **pupils**.

Zipper pocket

❷ Stitch pocket piece to front piece, right sides facing, matching seam numbers (1).
Turn pocket to inside. Baste seamed edge and press.

➽ On face piece, press allowance on lower edge to wrong side.

❸ Baste front piece and face to the zipper tapes so that 3/8" (1 cm) of the zipper remains visible. The zipper end extends at one side. Edgestitch the front piece to the zipper tape, using a zipper foot.

❹ Lay the second pocket piece on the already-attached pocket, so that the upper edge lies over the upper zipper tape and right sides of pocket pieces are facing. Baste upper pocket edge in place.
Working from the outer side, edgestitch the face to the zipper tape, thereby also stitching the pocket in place.
Trim pocket edges even and stitch together along lower edge, not catching the front piece.
Baste side edges of pocket to front piece (4a).

Feelers

❺ For each feeler, lay two pieces together, right sides facing. Stitch edges together, leaving the straight lower edge open. Clip seam allowances into corner (arrow).
Turn feelers right side out and fill with stuffing material.

For **arms and legs**, stitch pieces together, turn right side out, and fill with stuffing, as described for feelers.

❻ Pin feelers to face, between seam marks, matching seam numbers (2). Baste arms and legs to front piece in same manner, matching seam numbers (3, 4). Stitch pieces in place.

❼ Lay front unit on back piece, right sides facing. Stitch edges together, leaving an opening, for turning (arrow).

Turn piece right side out and fill with stuffing material. Sew seam opening closed by hand.

Faire un essai étape par étape sur un reste de tissu. Vérifier les paramètres du point et la tension du fil pour obtenir un résultat plaisant.

A – AVALE-SOUCIS

Visage et devant

Décalquer les **yeux** et le **ravaudage** tracés sur les pièces 1 et 2, les couper dans les restes de tissu.
Appliquer les yeux sur le visage et le ravaudage sur le devant — v. texte et fig. 1.
Accentuer le ravaudage en brodant de grands points décoratifs.
Broder les **pupilles.**

Poche fermée par une fermeture à glissière

❷ Piquer une pièce du fond de poche sur le devant (chiffre repère 1), endroit contre endroit.
Rabattre le fond de poche sur l'envers du devant. Faufiler le long du bord; repasser.

➽ Replier et repasser le surplus inférieur du visage sur l'envers.

❸ Bâtir le devant et le visage sur les rubans de la fermeture à glissière (pose visible sur 1 cm de large). La fermeture dépasse d'un bord latéral. Avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière, piquer le devant à ras du bord sur le ruban de la fermeture.

❹ Poser la seconde pièce du fond de poche sur celle déjà cousue en place, endroit contre endroit, en plaçant son bord supérieur sur le ruban supérieur de la fermeture à glissière. Bâtir le long du bord supérieur du fond de poche.
Par l'endroit, piquer le visage sur le ruban de la fermeture à glissière en saisissant le fond de poche.
Egaliser les bords du fond de poche; piquer le bord inférieur du fond de poche sans saisir le devant.
Bâtir le fond de poche sur les bords latéraux du devant (fig. 4a).

Antennes

❺ Superposer les pièces deux par deux endroit contre endroit et piquer les bords des antennes, sans fermer le bord inférieur rectiligne. Inciser les surplus de couture dans les angles (flèche).
Rembourrer les antennes avec de la ouatine.

Procéder de même pour coudre les **bras** et les **jambes**, les retourner et les rembourrer avec de la ouatine.

❻ Epingler les antennes sur le visage (chiffre repère 2), chaque fois d'un repère transversal à l'autre. Bâtir de même les bras et les jambes (chiffres repères 3 et 4) sur le devant. Piquer.

❼ Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; piquer les bords en ménageant pour ouverture pour retourner l'avale-soucis (flèche).

Retourner la pièce et la rembourrer avec de la ouatine. Terminer de coudre la couture à la main.

DEUTSCH

B – SORGENFRESSER

Gesicht
Augen von Papierschnittteil 8 abpausen und aus einem Stoffrest zuschneiden.
Augen auf das Gesicht applizieren (siehe Text und Zeichnungen 1).

Nase mit schmal eingestellten Zickzackstichen aufsteppen.

Pupillen aufsticken.

Reißverschlusstasche nähen (Nahtzahl 5) wie bei Text und Zeichnungen 2 bis 4.

Arme

❽ Arme jeweils rechts auf rechts aufeinanderlegen, Kanten aufeinandersteppen, die untere gerade Kante bleibt offen. Nahtzugaben in die Ecken einschneiden.

Arme wenden und mit Füllwatte ausstopfen.

Beine und Ohren jeweils genauso aufeinandersteppen und wenden. Die Beine mit Füllwatte ausstopfen.

❾ Ohren an beiden Seiten 1 cm zur Mitte umlegen, festheften.
Ohren zwischen den seitlichen Querstrichen auf das Gesicht heften (Nahtzhl 6), die Falte liegt unten. KORDEL in 5 gleichlange Teile schneiden, an den oberen Querstrichen auf das Gesicht steppen.

Arme und Beine genauso auf das Vorderteil heften (Nahtzahl (7, 8, 9). Alle Teile feststeppen.

Sorgenfresser doppeln wie bei Text und Zeichnung 7.
Teil wenden und mit Füllwatte ausstopfen. Offene Nahtstelle von Hand zunähen.
KNÖPFE an x auf das Vorderteil nähen.

C – SORGENFRESSER

Gesicht und Vorderteil
Augen und Stern von Papierschnittteil 16 und 17 abpausen und aus einem Stoffrest zuschneiden.
Augen auf das Gesicht, Stern auf das Vorderteil applizieren (siehe Text und Zeichnungen 1).

Pupillen aufsticken.

Reißverschlusstasche nähen (Nahtzahl 10) wie bei Text und Zeichnungen 2 bis 4.

Arme nähen wie bei Text und Zeichnung 5. Arme wenden und mit Füllwatte ausstopfen.

Füße
Von der KORDEL 2mal 4 cm abschneiden.

❿ Diese Kordelstücke am Querstrich auf zwei Fußteile steppen. Fußteil mit Kordel rechts auf rechts auf ein Fußteil ohne Kordel legen. Teile aufeinandersteppen, dabei unten eine Öffnung zum Wenden lassen (Pfeil 10a).
Füße wenden, mit Füllwatte ausstopfen. Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

Fühler
Restliche KORDEL in zwei gleichlange Teile schneiden und an den Querstrichen auf das Gesicht stecken. Kordelenden knoten.

Arme, Füße
Arme zwischen den seitlichen Querstrichen auf das Vorderteil heften (Nahtzhl 11). Die Kordel mit Füßen an den unteren Querstrichen auf das Vorderteil stecken (siehe auch Zeichnung 9a).
Alle Teile feststeppen.

Sorgenfresser doppeln wie bei Text und Zeichnung 7.
Teil wenden und mit Füllwatte ausstopfen. Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

D – SORGENFRESSER

Gesicht
Auge von Papierschnittteil 22 abpausen und aus einem Stoffrest zuschneiden.
Auge auf das Gesicht applizieren (siehe Text und Zeichnungen 1).

ENGLISH

B – WORRY EATER

Face
Trace **eyes** from paper pattern piece 8 and cut these pieces from fabric.
Appliqué eyes to the face (see text and illustrations for step 1).

Machine embroider **nose** with narrow zigzag stitches.

Embroider the **pupils**.

Sew the **zipper pocket** as described and illustrated for steps 2 to 4, matching seam numbers (5).

Arms

❽ For each arm, lay pieces together, right sides facing. Stitch edges together, leaving the straight lower edge open. Clip seam allowances into corners.

Turn arms right side out and fill with stuffing material.

For **legs and ears**, stitch pieces together and turn right side out as described for arms. Fill legs with stuffing material.

❾ On both sides of each ear, fold 3/8" (1 cm) toward center and baste in place.
Baste ears to face, between the side seam marks, matching seam numbers (6) – the folded sides face down. Cut CORD into 5 pieces and stitch them to the face, at the upper seam marks.

Baste arms and legs to the front piece in the same manner, matching seam numbers (7, 8, 9). Stitch all pieces in place.

Sew the worry eater as described and illustrated for step 7.
Turn the worry eater right side out and fill with stuffing material. Sew seam opening closed by hand.
Sew BUTTONS to front piece, as marked by x's.

C – WORRY EATER

Face and front pieces
Trace **eyes and star** from paper pattern pieces 16 and 17 and cut these pieces from fabric.
Appliqué the eyes onto the face piece and the star onto the front piece (see text and illustrations for step 1).

Embroider the **pupils**.

Sew **zipper pocket** as described and illustrated for steps 2 to 4, matching seam numbers (10).

Sew **arms** as described and illustrated for step 5. Turn arms right side out and fill with stuffing material.

Feet
From the CORD, cut 2 pieces, each 1 5/8" (4 cm) long.

❿ Stitch these cord pieces to two foot pieces, at seam marks. Lay each foot piece with cord on a foot piece with no cord, right sides facing. Stitch pieces together, leaving an opening on lower edge, for turning (arrow 10a).
Turn feet right side out and fill with stuffing material. Sew seam openings closed by hand.

Feelers
Cut remaining CORD into two equal pieces. Pin these pieces to the face, at the seam marks. Knot ends of cords.

Arms, feet
Baste arms to front piece, between the side seam marks, matching seam numbers (11). Pin cords with feet to front piece, at lower seam marks (see also illustration 9a).
Stitch all pieces in place.

Sew the worry eater as described and illustrated for step 7.
Turn worry eater right side out and fill with stuffing material. Sew seam opening closed by hand.

D – WORRY EATER

Face
Trace **eye** from paper pattern piece 22 and cut this piece from fabric.
Appliqué the eye to the face (see text and illustrations for step 1).

FRANÇAIS

B – AVALE-SOUCIS

Visage
Décalquer les **yeux** tracés sur la pièce 8, les couper dans un reste de tissu.
Appliquer les yeux sur le visage — v. texte et fig. 1.

Broder le **nez** à la machine au point zigzag serré.

Broder les **pupilles.**

Monter la **poche fermée par une fermeture à glissière** (chiffre repère 5) — v. textes et fig. 2 à 4.

Bras

❽ Superposer les pièces de chaque bras endroit contre endroit et piquer leurs bords sans fermer le bord inférieur rectiilgne. Inciser les surplus dans les angles.

Retourner les bras sur l'endroit et les rembourrer avec de la ouatine.

Coudre de même les **jambes** et les **oreilles,** les retourner sur l'endroit. Rembourrer les jambes avec de la ouatine.

❾ Rabattre et bâtir chaque bord latéral des oreilles vers leur milieu sur 1 cm de large. Bâtir les oreilles sur le visage (chiffre repère 6) entre les repères transversaux latéraux, en veillant à placer leur pli vers le bas. Couper la CORDELETTE en 5 morceaux identiques, les piquer sur les repères transversaux supérieurs du visage.

Bâtir de même les bras et les jambes sur le devant (chiffres repères 7, 8 et 9). Piquer toutes les pièces en place.

Finition de l'avale-soucis: v. texte et fig. 7.
Retourner la pièce et la rembourrer avec de la ouatine. Terminer de coudre la couture à la main.
Coudre les BOUTONS sur les repères x du devant.

C – AVALE-SOUCIS

Visage et devant
Décalquer les **yeux** et l'**étoile** tracés sur les pièces 16 et 17, les couper dans un reste de tissu.
Appliquer les yeux sur le visage et l'étoile sur le devant — v. texte et fig. 1.

Broder les **pupilles.**

Monter la **poche fermée par une fermeture à glissière** (chiffre repère 10) — v. textes et fig. 2 à 4.

Coudre les **bras** — v. texte et fig. 5 — les retourer sur l'endroit et les rembourrer avec de la ouatine.

Pattes
Couper 2 morceaux de CORDELETTE longs de 4 cm.

❿ Piquer chaque morceau de cordelette sur le repère transversal d'une pièce de pied. Poser chaque pièce avec cordelette sur une pièce sans cordelette, endroit contre endroit. Piquer les bords des pieds en ménageant une ouverture dans leur bord inférieur pour les retourner (flèche, fig. 10a).
Retourner les pieds sur l'endroit, les rembourrer avec de la ouatine. Terminer de coudre les bords inférieurs à la main.

Antennes
Couper le reste de CORDELETTE en deux morceaux identiques, les épingler sur les repères transversaux du visage. Faire un nœud sur l'extrémité des cordelettes.

Bras et pieds
Bâtir les bras sur le devant (chiffre repère 11), ch. fois d'un repère transversal à l'autre. Epingler les cordelettes avec les pieds sur les repères transversaux inférieurs du devant — v. fig. 9a également.

Finition de l'avale-soucis: v. texte et fig. 7.
Retourner la pièce et la rembourrer avec de la ouatine. Terminer de coudre la couture à la main.

D – AVALE-SOUCIS

Visage
Décalquer les **yeux** tracés sur la pièce 22, les couper dans un reste de tissu.

Pupillen aufsticken.

Reißverschlusstasche nähen (Nahtzahl 12) wie bei Text und Zeichnungen 2 bis 4.

Antenne, Ohren, Arme und Beine nähen wie bei Text und Zeichnung 5. Antenne, Arme und Beine mit Füllwatte ausstopfen.

Je zwei Ohren an der offenen Kante zur Hälfte übereinanderlegen. und zwischen den seitl. Querstrichen auf das Gesicht heften (Nahtzahl 13). Die Antenne zwischen den oberen Querstrichen auf das Gesicht heften (Nahtzahl 14).
Arme und Beine zwischen den Querstrichen auf das Vorderteil heften (Nahtzahl 15, 16) (siehe auch Zeichnung 6).
Alle Teile feststeppen.

Sorgenfresser doppeln wie bei Text und Zeichnung 7.
Teil wenden und mit Füllwatte ausstopfen. Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

E – SORGENFRESSER

Gesicht
Augen und Bauch von Papierschnittteil 30 und 31 abpausen und aus Stoffresten zuschneiden.
Augen auf das Gesicht, Bauch auf das Vorderteil applizieren (siehe Text und Zeichnungen 1).

Pupillen aufsticken.

Reißverschlusstasche nähen (Nahtzahl 17) wie bei Text und Zeichnungen 2 bis 4.

Arme nähen wie bei Text und Zeichnung 5.

Füße
KORDEL in zwei gleichlange Teile schneiden. Füße nähen wie bei Text und Zeichnungen 10.
Füße wenden, mit Füllwatte ausstopfen. Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

Fühler

⓫ Fühler an der UMBRUCHLINIE falten, rechte Seite innen. Lange Kanten und eine Schmalseite zusteppen. Nahtzugaben an den Ecken abschneiden.
Fühler wenden und an den Querstrichen auf das Gesicht heften.

Arme, Füße
Arme zwischen den seitlichen Querstrichen auf das Vorderteil heften (Nahtzhl 18, 19). Die Kordel mit Füßen an den unteren Querstrichen auf das Vorderteil steppen (siehe auch Zeichnung 6).
Alle Teile feststeppen.

Sorgenfresser doppeln wie bei Text und Zeichnung 7.
Teil wenden und mit Füllwatte ausstopfen. Offene Nahtstelle von Hand zunähen.
Fühler knoten.

Embroider the **pupils**.

Sew **zipper pocket** as described and illustrated for steps 2 to 4, matching seam numbers (12).

Sew **antenna, ears, arms, and legs** as described and illustrated for step 5. Fill antenna, arms, and legs with stuffing material.

Lay pairs of ears together, overlapping by half. Baste open edges of ears to face, between side seam marks, matching seam numbers (13). Baste antenna to face, between upper seam marks, matching seam numbers (14).
Baste arms and legs to front piece between seam marks, matching seam numbers (15, 16) (see also illustration 6).
Stitch all pieces in place.

Sew the worry eater as described and illustrated for step 7.
Turn worry eater right side out and fill with stuffing material. Sew seam opening closed by hand.

E – WORRY EATER

Face
Trace **eyes and belly** from paper pattern pieces 30 and 31 and cut these pieces from fabric.
Appliqué the eyes onto the face and the belly onto the front piece (see text and illustrations for step 1).

Embroider the **pupils**.

Sew **zipper pocket** as described and illustrated for steps 2 to 4, matching seam numbers (17).

Sew **arms** as described and illustrated for step 5.

Feet
Cut CORD into two equal pieces. Sew feet as described and illustrated for step 10.
Turn feet right side out and fill with stuffing material. Sew seam openings closed by hand.

Feelers

⓫ Fold each feeler on marked FOLD LINE, right side facing in. Stitch along long edges and one narrow edge. Trim seam allowances diagonally across corners.
Turn feelers right side out and baste to face, at the seam marks.

Arms, feet
Baste arms to front piece, between side seam marks, matching seam numbers (18, 19). Stitch cords with feet to front piece, at lower seam marks (see also illustration 6).
Stitch all pieces in place.

Sew the worry eater as described and illustrated for step 7.
Turn worry eater right side out and fill with stuffing material. Sew seam opening closed by hand.
Knot the feelers.

Appliquer les yeux sur le visage — v. texte et fig. 1.

Broder les **pupilles.**

Monter la **poche fermée par une fermeture à glissière** (chiffre repère 12) — v. textes et fig. 2 à 4.

Coudre l'**antenne,** les **oreilles,** les **bras** et les **jambes** — v. texte et fig. 5. Rembourrer l'antenne, les bras et les jambes avec de la ouatine.

Plier chaque oreille au milieu de son bord ouvert; bâtir les oreilles sur le visage chaque fois d'un repère transversal latéral à l'autre (chiffre repère 13). Bâtir les antennes ch. fois d'un repère transversal supérieur à l'autre (chiffre repère 14).
Bâtir les bras et les jambes sur le devant entre les repères transversaux correspondants (chiffres repères 15 et 16) — v. fig. 6 également.
Piquer toutes ces pièces en place.

Finition de l'avale-soucis: v. texte et fig. 7.
Retourner la pièce et la rembourrer avec de la ouatine. Terminer de coudre la couture à la main.

E – AVALE-SOUCI

Visage et devant
Décalquer les **yeux** et le **ventre** tracés sur les pièces 30 et 31, les couper dans les restes de tissu.
Appliquer les yeux sur le visage et le ventre sur le devant — v. texte et fig. 1.

Broder les **pupilles.**

Monter la **poche fermée par une fermeture à glissière** (chiffre repère 17) — v. textes et fig. 2 à 4.

Coudre les **bras** — v. texte et fig. 5.

Pieds
Couper la CORDELETTE en deux morceaux identiques. Coudre les pieds — v. texte et fig. 10.
Retourner les pieds sur l'endroit, les rembourrer avec de la ouatine. Terminer les coutures à la main.

Antennes

⓫ Suivant leur LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), plier les antennes endroit contre endroit; piquer chaque fois le grand et l'un des petits côtés. Biaiser les surplus de couture aux angles.
Retourner les antennes, les bâtir sur le visage suivant les repères transversaux.

Bras et pieds
Bâtir les bras sur le devant (chiffres repères 18 et 19), ch. fois d'un repère transversal à l'autre. Piquer les cordelettes avec les pieds sur les repères transversaux inférieurs du devant — v. fig. 6 également.
Piquer toutes les pièces en place.

Finition de l'avale-soucis: v. texte et fig. 7.
Retourner la pièce et la rembourrer avec de la ouatine. Terminer de coudre la couture à la main.
Faire un nœud sur les antennes.

6825/ 3

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A 1 gezicht 1x
A 2 voorkant 1x
A 3 achterkant 1x
A 4 zakdeel 2x
A 5 voelspriet 4x
A 6 voorpoot 4x
A 7 achterpoot 6x
B 8 gezicht 1x
B 9 voorkant 1x
B 10 achterkant 1x
B 11 zakdeel 2x
B 12 oor 4x
B 13 voorpoot(rechts) 2x
B 14 voorpoot (links) 2x
B 15 achterpoot 4x
C 16 gezicht 1x
C 17 voorkant 1x
C 18 achterkant 1x
C 19 zakdeel 2x
C 20 voorpoot 4x
C 21 poot 4x
D 22 gezicht 1x
D 23 voorkant 1x
D 24 achterkant 1x
D 25 zakdeel 2x
D 26 antenne 2x
D 27 oor 8x
D 28 voorpoot 4x
D 29 achterpoot 4x
E 30 gezicht 1x
E 31 voorkant 1x
E 32 achterkant 1x
E 33 zakdeel 2x
E 34 voelspriet 2x
E 15 voorpoot(rechts) 2x
E 36 voorpoot (links) 2x
E 37 poot 4x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

ABCDE

Knip de patroondelen voor het betreffende patroon voor het gewenste model uit (zie lijst boven).

KNIPPEN

ABCDE

Alle patroondelen zijn inclusief naad (0,7 cm) getekend. U kunt de papieren patroondelen meteen bij de rand uitknippen.

Alle delen van restjes stof knippen. (zie ook aanwijzingen per model).

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

ABCDE

De streeplijnen (**– – –**) in de delen geven de naden aan en waar de delen aan elkaar genaaid moeten worden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) of met kleermakerskrijt de lijnen en tekentjes in de patroondelen overnemen.

Belangrijke lijnen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

De **naadcijfers** in de delen geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid moeten worden. Dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Algemene tips voor het appliqueren:
Kleine delen kunnen heel makkelijk met vliesofix geappliqueerd worden:

❶ De afzonderlijke delen (bv. ogen, ser, lapjes, buik) in spiegelbeeld op het papieren laagje van het vliesofix tekenen (a).
● Vliesofix aan de verkeerde kant van een restje stof opstrijken. Lees eerst de aanwijzingen voor het strijken (b).
● Het papieren laagje van het vliesofix eraf halen (c).
● De buitenranden met dicht ingestelde zigzagsteken vaststikken (d). Voer dit stiksel met machineborduurgaren uit.

Probeer het appliqueren eerst op een restje stof uit. Controleer de instelling van de steken en de draadspanning, zodat er een mooi resultaat ontstaat.

A – POPPETJE

Gezicht en voorkant

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A 1 faccia 1x
A 2 davanti 1x
A 3 dietro 1x
A 4 sacchetto tasca 2x
A 5 antenna 4x
A 6 braccio 4x
A 7 gamba 6x
B 8 faccia 1x
B 9 davanti 1x
B 10 dietro 1x
B 11 sacchetto tasca 2x
B 12 orecchio 4x
B 13 braccio destro 2x
B 14 braccio sinistro 2x
B 15 gamba 4x
C 16 faccia 1x
C 17 davanti 1x
C 18 dietro 1x
C 19 sacchetto tasca 2x
C 20 braccio 4x
C 21 piede 4x
D 22 faccia 1x
D 23 davanti 1x
D 24 dietro 1x
D 25 sacchetto tasca 2x
D 26 antenna 2x
D 27 orecchio 8x
D 28 braccio 4x
D 29 gamba 4x
E 30 faccia 1x
E 31 davanti 1x
E 32 dietro 1x
E 33 sacchetto tasca 2x
E 34 antenna 2x
E 15 braccio destro 2x
E 36 braccio sinistro 2x
E 37 piede 4x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PARTI DEL CARTAMODELLO

ABCDE

Tagliare dal foglio tracciati le parti del cartamodello relative al modello scelto, vedi la lista in alto.

TAGLIO

ABCDE

Nel cartamodello sono già compresi 0,7 cm di margine. Ritagliare le parti di stoffa direttamente lungo i bordi del cartamodello.

Tagliare tutte le parti da scampoli di stoffa, vedi la descrizione dei singoli modelli.

RIPORTARE I CONTRASSEGNI

ABCDE
Le linee tratteggiate (**– – –**) sul cartamodello indicano i margini di cucitura e dove vanno cucite insieme le parti.

Con l'ausilio della carta copiativa BURDA (istruzioni per l'uso sulla confezione) o con un normale gessetto, riportare sulla stoffa le linee ed i trattini presenti sulle parti del cartamodello.

Con punti d'imbastitura riportare le linee più importanti sul diritto della stoffa.

I **numeri di congiunzione** (= NC) sul cartamodello indicano come cucire insieme le parti; gli stessi NC devono sempre combaciare.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffa combaciano sempre.

Alcuni suggerimenti su come eseguire le applicazioni
Il Vliesofix (o Flisofix della Freudenberg) è una fliselina termoadesiva per applicazioni rapide e perfette.

❶ Disegnare le singole parti (ad es. occhi, stella, rattoppi, pancia) in senso speculare sul lato di carta del Flisofix (a).
● Stirare il Flisofix sul rovescio dello scampolo di stoffa. Attenersi alle istruzioni sulla confezione. Ritagliare il motivo (b).
● Staccare la carta dal Flisofix e stirarlo sulla parte (c).
● Cucire il motivo a zig-zag fitto lungo i bordi (d) con un filo per ricamo e rammendo a macchina.

Provare prima i singoli passaggi un un ritaglio di stoffa. Controllare l'impostazione dei punti e la tensione del filo al fine di ottenere un bel risultato.

A – SCACCIAPENSIERI

Faccia e davanti
Ricalcare gli **occhi** ed i **rattoppi** dalla parte 1 e 2 del cartamodello e ritagliarli da scampoli di stoffa.
Applicare gli occhi sulla faccia ed i rattoppi sul davanti, vedi il punto 1.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A 1 cara 1 vez
A 2 delantero 1 vez
A 3 espalda 1 vez
A 4 fondo bolsillo 2 vec.
A 5 antena 4 veces
A 6 brazos 4 veces
A 7 piernas 6 veces
B 8 cara 1 vez
B 9 delantero 1 vez
B 10 espalda 1 vez
B 11 fondo bolsillo 2 vec.
B 12 oreja 4 veces
B 13 brazo (dcho.) 2 vec.
B 14 brazo (izdo.) 2 vec.
B 15 pierna 4 veces
C 16 cara 1 vez
C 17 delantero 1 vez
C 18 espalda 1 vez
C 19 fondo bolsillo 2 vec.
C 20 brazo 4 veces
C 21 pierna 4 veces
D 22 cara 1 vez
D 23 delantero 1 vez
D 24 espalda 1 vez
D 25 fondo bolsillo 2 vec.
D 26 antena 2 veces
D 27 oreja 8 veces
D 28 brazo 4 veces
D 29 pata 4 veces
E 30 cara 1 vez
E 31 delantero 1 vez
E 32 espalda 1 vez
E 33 fondo bolsillo 2 vec.
E 34 antena 2 veces
E 15 brazo (dcho.) 2 vec.
E 36 brazo (izdo.) 2 vec.
E 37 pie 4 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

ABCDE

Cortar las piezas para los muñecos quitamiedos deseados de la hoja de patrones (véase la lista de arriba).

CORTE

ABCDE

Los márgenes de costura necesarios (0,7 cm) están incluidos en el patrón. Así se pueden recortar las piezas de tela justo a lo largo de los cantos del patrón de papel.

Cortar todas las piezas de los retales de tela (véanse también los datos en el modelo).

MARCAR

ABCDE
Las líneas discontinuas (– – –) en las piezas del patrón muestran los márgenes de costura y por dónde hay que unir las piezas.

Reportar las líneas y marcas horizontales en las piezas con el papel de calco BURDA (véanse las instrucciones del paquete) o con jaboncillo de sastre.

Reportar con hilvanes al derecho de la tela las líneas importantes.

Los **números de costura** en las piezas del patrón indican cómo van cosidas las piezas una con otra. Los números iguales coinciden superpuestos.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos de la tela quedan superpuestos.

Consejos generales para la aplicación
Las piezas pequeñas se aplican de forma rápida y perfecta con el fliesofix:

❶ Calcar cada una de las piezas (p.ej., ojos, estrella, parches, tripa) a la inversa sobre el fliesofix (lado de papel) (a).
● Planchar el fliesofix por el revés de los retales de tela. Observar las indicaciones de planchado del fabricante. Recortar los motivos (b).
● Retirar el papel del flisofix. Planchar los motivos sobre una superficie (c).
● Coser por encima los cantos exteriores con puntadas en zigzag tupidas (d). Emplear hilo especial de zurcir y bordar a máquina.

Hacer una prueba de cada uno de los pasos en un retal de tela. Comprobar la largura de la puntada y si el hilo está muy tenso para lograr un resultado perfecto.

A – MUÑECO QUITAMIEDOS

Cara y delantero

Ogen en lapjes van deel 1 en 2 overnemen en van restjes stof knippen.
De ogen op het gezicht, de lapjes op de voorkant appliqueren (zie punt en tekening 1).
Lapjes voor de sier met enkele grote steken vastnaaien.
Pupillen borduren.

Zak met rits

❷ Zakdeel op het voorpand stikken (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1).
Zakdelen naar binnen keren. De bovenrand rijgen, strijken.

➼ Bij het gezicht de naad bij de onderrand naar de verkeerde kant omstrijken.

❸ Voorkant en gezicht zo op de ritsbanden vastrijgen, dat de rits 1 cm zichtbaar is. Het einde van de rits steekt er bij een rand uit. De voorkant smal op de ritsbanden vaststikken. Stik met het ritsvoetje.

❹ Het tweede tasdeel zo op het reeds vastgestikte deel leggen, dat de bovenrand bij het bovenste ritsband ligt, de goede kanten van de delen liggen op elkaar. De delen bij de bovenrand op elkaar rijgen.
Gezicht aan de buitenkant smal op het ritsband vaststikken, daarbij het zakdeel mee vaststikken.
Zakdelen even groot knippen en aan de onderkant op elkaar stikken, daarbij de voorkant niet mee vastzetten.
Zakdelen aan de zijkant op de voorkant vastrijgen (4a).

Voelsprieten

❺ Steeds twee delen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de randen op elkaar stikken, de onderrand blijft open. De naad bij de hoek inknippen (pijl).
Voelsprieten keren en met vulwatten vullen.

Voorpoten en achterpoten steeds op dezelfde manier op elkaar stikken, keren en met vulwatten vullen.

❻ Voelsprieten tussen de streepjes op het gezicht vastspelden (naadcijfer 2). De voor- en achterpoten op dezelfde manier op de voorkant vastrijgen (naadcijfer 3, 4). De delen vaststikken.

❼ Voorkant op de achterkant leggen (goede kanten op elkaar), de randen op elkaar stikken, daarbij een stukje naad openlaten om te keren.

Het deel keren en met vulmateriaal opvullen. Het stukje open naad met de hand dichtnaaien.

punto 1.
Cucire inoltre a punti lunghi i rattoppi decorativi.
Ricamare la **pupilla.**

Tasca con lampo

❷ Cucire il sacchetto tasca sul davanti diritto su diritto (NC 1).
Piegare il sacchetto verso l'interno. Imbastire il bordo e stirare.

➼ Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore della faccia.

❸ Imbastire il davanti e la faccia sulle fettucce della lampo, la lampo si deve vedere per 1 cm. L'estremità della lampo sporge da un lato. Inserire il piedino unilaterale e cucire il davanti sulle fettucce della lampo a filo dei bordi.

❹ Disporre il secondo sacchetto tasca su quello già cucito, il bordo superiore si trova sopra la lampo, i lati diritti dei sacchetti combaciano. Imbastire i sacchetti in alto.
Cucire la faccia dall'esterno a filo della fettuccia della lampo, cucendo così il sacchetto tasca.
Pareggiare i sacchetti con le forbici e cucirli insieme lungo il bordo inferiore senza comprendere il davanti.
Imbastire il sacchetto tasca di lato sul davanti (4a).

Antenne

❺ Disporre due antenne diritto su diritto, cucire insieme i bordi, il bordo inferiore diritto resta aperto. Incidere i margini negli angoli (freccia).
Rivoltare le antenne ed imbottirle con l'ovatta.

Cucire insieme allo stesso modo **braccia** e **gambe,** rivoltarle ed imbottirle con l'ovatta.

❻ Appuntare le antenne fra i trattini sulla faccia (NC 2). Imbastire allo stesso modo le braccia e le gambe sul davanti (NC 3, 4). Cucire.

❼ Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, cucire insieme i bordi, ma lasciare aperto un tratto per poter rivoltare il modello (freccia).

Rivoltare il modello ed imbottirlo con l'ovatta. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

Calcar los **ojos y el parche** de la pieza de patrón de papel 1 y 2 y cortarlos de los retales de tela.
Aplicar los ojos en la cara y el parche en el delantero (véanse texto y dibujos 1). Coser además el parche de adorno por encima con puntadas largas.
Bordar las **pupilas**.

Bolsillo con cremallera

❷ Coser el fondo en el delantero con los derechos encarados (número 1). Girar el fondo hacia dentro. Hilvanar el canto y planchar.

➼ En la cara volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior.

❸ Hilvanar el delantero y la cara en las cintas de la cremallera de modo que ésta se vea 1 cm. El extremo sobresale a un lado. Coser el delantero al ras en las cintas de la cremallera. Emplear el pie del prensatelas especial para cremalleras.

❹ Poner el otro fondo sobre el ya cosido, de modo que el canto superior quede por encima de la cinta superior de la cremallera, Los derechos del fondo quedan superpuestos. Hilvanar el fondo arriba. Coser la cara por fuera al ras en la cinta de la cremallera, pillando el fondo.
Igualar el fondo y en el canto inferior coser por encima, sin interponer el delantero.
Hilvanar los fondos a los lados en el delantero (4a).

Antenas

❺ Superponer dos piezas derecho contra derecho, coser montados los cantos, el canto recto inferior queda abierto. Piquetear los márgenes en la esquina (flecha).
Girar las antenas y rellenarlas con guata.

Coser igual superpuestos los **brazos y las piernas**, girar y rellenar con guata.

❻ Prender las antenas entre las marcas en la cara (número 2). Hilvanar igual los brazos y las piernas en el delantero (número 3, 4). Pespuntear las piezas.

❼ Colocar el delantero en la espalda dercho contra derecho, coser los cantos superpuestos, dejando una abertura para girar (flecha).

Girar la pieza y rellenarla con guata. Coser a mano la costura.

NEDERLANDS

B – POPPETJE

Gezicht
Ogen van het papieren patroondeel 8 overnemen en van het restje van stof knippen.
Ogen op het gezicht appliqueren (zie punt en tekening 1).

Neus met smal ingestelde zigzagsteken vaststikken.

Pupillen borduren.

Zak met rits maken (naadcijfer 5) volgens punt en tekening 2 tot 4.

Voorpoten

❽ Delen voor de voorpoten op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de randen op elkaar stikken, de rechte onderrand blijft open. De naden in de hoeken inknippen.

Armen keren en met vulwatten vullen.

Achterpoten en oren op dezelfde manier in elkaar stikken en keren. De achterpoten met vulwatten vullen.

❾ Oren aan beide kanten 1 cm naar het midden omvouwen, vastrijgen.
Oren tussen de streepjes aan de zijkant op het gezicht rijgen (naadcijfer 6), de plooi ligt onder. KOORD in 5 even lange stukken knippen, bij de bovenste streepjes op het gezicht vaststikken.

De voor- en achterpoten op dezelfde manier op de voorkant vastrijgen (naadcijfer 7, 8, 9). De delen vaststikken.

Poppetje dubbel afwerken volgens punt en tekening 7.
Het deel keren en met vulmateriaal opvullen. Het stukje open naad met de hand dichtnaaien.
KNOPEN bij x op de voorkant vastnaaien.

C – POPPETJE

Gezicht en voorkant
Ogen en ster van het papieren patroondeel 16 en 17 overnemen en van het restje van stof knippen.
De ogen op het gezicht, de ster op de voorkant appliqueren (zie punt en tekening 1).

Pupillen borduren.

Zak met rits maken (naadcijfer 10) volgens punt en tekening 2 tot 4.

Voorpoten naaien volgens punt en tekening 5. De voorpoten keren en met vulwatten opvullen.

Pootjes
Van het KOORD 2 stukken van 4 cm afknippen.

❿ Deze stukjes koord bij het streepje op twee delen voor de pootjes vaststikken. Het deel voor het pootje met koord op een deel zonder koord leggen. De delen op elkaar stikken, daarbij aan de onderkant een stukje naad om te keren openlaten (pijl 10).
Pootjes keren, met vulwatten vullen. Het stukje open naad met de hand dichtnaaien.

Voelsprieten
De rest van het KOORD in 2 even lange stukken knippen, bij de streepjes op het gezicht vastspelden. In de uiteinden van het koord een knoopje leggen.

Voorpoten, pootjes
Voorpootjes tussen de streepjes aan de zijkant op de voorkant vastrijgen (naadcijfer 11). Het koord met pootje bij het onderste streepje op de voorkant vastspelden (zie ook tekening 9a).
De delen vaststikken.

Poppetje dubbel afwerken volgens punt en tekening 7.
Het deel keren en met vulmateriaal opvullen. Het stukje open naad met de hand dichtnaaien.

D – POPPETJE

Gezicht
Oog van het papieren patroondeel 22 overnemen en van het restje van stof knippen.
Oog op het gezicht appliqueren (zie punt en tekening 1).

Pupillen borduren.

Zak met rits maken (naadcijfer 12) volgens punt en tekening 2 tot 4.

Antenne, oren, voorpoten en achterpoten volgens punt en tekening 5 naaien. Antenne, voor- en achterpoten met vuilwatten vullen.

ITALIANO

B – SCACCIAPENSIERI

Faccia
Ricalcare gli **occhi** dalla parte 8 del cartamodello e ritagliarli da scampoli di stoffa.
Applicare gli occhi sulla faccia, vedi il punto 1.

Ricamare il **naso** a punto zig-zag stretto.

Ricamare le pupille.

Cucire la **tasca con lampo** (NC 5) come spiegato ai punti 2, 3 e 4.

Braccia

❽ Disporre le braccia diritto su diritto, cucire insieme i bordi, il bordo inferiore diritto resta aperto. Incidere i margini negli angoli.

Rivoltare le braccia ed imbottirle con l'ovatta.

Cucire insieme allo stesso modo le **gambe** e le **orecchie** e rivoltarle. Imbottire le gambe con l'ovatta.

❾ Piegare le orecchie ad ambo i lati per 1 cm verso il centro ed imbastirle.
Imbastire le orecchie fra i trattini laterali sulla faccia (NC 6), la piega è in basso. Tagliare il CORDONCINO in 5 parti uguali e cucirli sui trattini superiori sulla faccia.

Imbastire allo stesso modo le braccia e le gambe sul davanti (NC (7, 8, 9). Cucire tutte le parti.

Doppiare lo scacciapensieri come spiegato al punto 7.
Voltare il modello ed imbottirlo con l'ovatta. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.
Attaccare i BOTTONI sulle x sul davanti.

C – SCACCIAPENSIERI

Faccia e davanti
Ricalcare gli **occhi** e la **stella** dalla parte 16 e 17 del cartamodello e ritagliarli da scampoli di stoffa.
Applicare gli occhi sulla faccia e la stella sul davanti, vedi il punto 1.

Ricamare le **pupille.**

Cucire la **tasca con lampo** (NC 10) come spiegato ai punti 2, 3 e 4.

Cucire le **braccia** come spiegato al punto 5. Rivoltare le braccia ed imbottirle con l'ovatta.

Piedi
Dal CORDONCINO tagliare 2 volte 4 cm.

❿ Cucire questi cordoncini su due piedi in corrispondenza del trattino. Disporre il piede con cordoncino sul piede senza cordoncino, diritto su diritto. Cucire insieme le parti, in basso lasciare aperto un tratto per poter rivoltare i piedi, vedi freccia alla fig. 10a.
Rivoltare i piedi ed imbottirli con l'ovatta. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

Antenne
Tagliare in due il resto del CORDONCINO ed appuntarli sulla faccia in corrispondenza dei trattini. Annodare le estremità dei cordoncini.

Braccia e piedi
Imbastire le braccia fra i trattini laterali sul davanti (NC 11). Appuntare i cordoncini con i piedi sul davanti in corrispondenza dei trattini inferiori, vedi anche la figura 9a.
Cucire tutte le parti.

Doppiare lo scacciapensieri come spiegato al punto 7.
Voltare il modello ed imbottirlo con l'ovatta. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

D – SCACCIAPENSIERI

Faccia
Ricalcare **l'occhio** dalla parte 22 del cartamodello e ritagliarlo da scampoli di stoffa.
Applicare l'occhio e la faccia, vedi il punto 1.

Ricamare le pupille.

Cucire la **tasca con lampo** (NC 12) come spiegato ai punti 2, 3 e 4.

Cucire **le antenne, le orecchie, le braccia e le gambe** come descritto al punto 5. Imbottire con l'ovatta le antenne, le orecchie, le braccia e le gambe.

Sovrappore per metà i due bordi aperti delle orecchie ed imbastirle fra i trattini sulla faccia (NC 13). Imbastire l'antenna fra i trattini superiori sulla faccia (NC 14).
Imbastire le braccia e le gambe fra i trattini sul davanti (NC 15, 16), vedi anche la figura 16.
Cucire tutte le parti.

ESPAÑOL

B – MUÑECO QUITAMIEDOS

Cara
Calcar los **ojos** de la pieza de patrón de papel 8 y cortarlos de un retal de tela.
Aplicar los ojos en la cara (véanse texto y dibujos 1).

Coser por encima la **nariz** con puntadas en zigzag tupidas.

Bordar las **pupilas**.

Coser el **bolsillo con cremallera** (número 5) como en el texto y dibujos 2 a 4.

Brazos

❽ Superponer los brazos derecho contra derecho, coser montados los cantos, el canto recto inferior queda abierto. Piquetear los márgenes en las esquinas.

Girar los brazos y rellenarlos con guata.

Coser igual superpuestas las **piernas y las orejas** y dar la vuelta. Rellenar las piernas con guata.

❾ Entornar las orejas 1 cm hacia dentro a ambos lados, pasar unos hilvanes.
Hilvanar las orejas entre las marcas laterales a la cara (número 6), el pliegue queda abajo. Cortar el CORDEL en 5 partes iguales, coser en la cara en las marcas superiores.

Hilvanar igual en el delantero los brazos y las piernas (números 7, 8, 9). Pespuntear todas las piezas.

Forrar el muñeco como en el texto y dibujo 7.
Girar la pieza y rellenar con guata. Coser a mano la costura.
Coser los BOTONES en x en el delantero.

C – MUÑECO QUITAMIEDOS

Cara y delantero
Calcar los **ojos y la estrella** de la pieza de patrón de papel 16 y 17 y cortarlos de un retal de tela.
Aplicar los ojos en la cara y la estrella en el delantero (véanse texto y dibujos 1).

Bordar las **pupilas**.

Coser el **bolsillo con cremallera** (número 10) como en el texto y dibujos 2 a 4.

Coser los **brazos** como en el texto y dibujo 5. Girar los brazos y rellenarlos con guata.

Pies
Del CORDEL cortar 2 veces 4 cm.

❿ Coser estos trozos de cordel en la marca horizontal sobre dos piezas de pie. Poner una pieza con cordel sobre una pieza sin cordel encarando los derechos. Superponer las piezas, dejando abajo una abertura para girar (flecha 10a).
Girar los pies, rellenarlos con guata. Coser a mano la costura.

Antenas
Cortar el CORDEL restante en dos trozos largos. Prenderlos en las marcas a la cara. Anudar los extremos del cordel.

Brazos, pies
Hilvanar los brazos entre las marcas laterales al delantero (número 11). Prender el cordel con pies en las marcas inferiores al delantero (véase también el dibujo 9a).
Pespuntear todas las piezas.

Forrar el muñeco como en el texto y dibujo 7.
Girar la pieza y rellenar con guata. Coser a mano la costura.

D – MUÑECO QUITAMIEDOS

Cara
Calcar el **ojo** de la pieza de patrón de papel 22 y cortarlo de un retal de tela.
Aplicar el ojo en la cara (véanse texto y dibujos 1).

Bordar las **pupilas**.

Coser el **bolsillo con cremallera** (número 12) como en el texto y dibujos 2 a 4.

Coser las **antenas, orejas, brazos y piernas** como en el texto y dibujo 5. Rellenar con guata las antenas, brazos y piernas.

Solapar por la mitad dos orejas en el canto abierto e hilvanarlas entre las marcas laterales a la cara (número 13). Hilvanar las an-

Steeds twee delen voor de oren voor de helft op elkaar leggen, tussen de streepjes aan de zijkant op het gezicht vastrijgen (naadcijfer 13). De voelspriet tussen de bovenste streepjes op het gezicht vastrijgen (naadcijfer 14).
Voor- en achterpoten tussen de streepjes op de voorkant vastrijgen (naadcijfer 15, 16) (zie ook tekening 6).
De delen vaststikken.

Poppetje dubbel afwerken volgens punt en tekening 7.
Het deel keren en met vulmateriaal opvullen. Het stukje open naad met de hand dichtnaaien.

E – POPPETJE

Gezicht
Ogen en buik van deel 30 en 31 overnemen en van restjes stof knippen.
De ogen op het gezicht, de buik op de voorkant appliqueren (zie punt en tekening 1).

Pupillen borduren.

Zak met rits maken (naadcijfer 17) volgens punt en tekening 2 tot 4.

Voorpoten volgens punt en tekening 5 naaien.

Pootjes
KOORD in twee even lange stukken knippen. De pootjes volgens punt en tekening 10 naaien.
Pootjes keren, met vulwatten vullen. Het stukje open naad met de hand dichtnaaien.

Voelsprieten

⓫ De voelspriet bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (goede kant binnen). De lange randen en een korte rand dichtstikken. De naad op de hoeken afknippen.
Voelspriet keren en bij de streepjes op het gezicht vastrijgen.

Voorpoten, pootjes
Voorpootjes tussen de streepjes aan de zijkant op de voorkant vastrijgen (naadcijfer 18, 19). Het koord met pootje bij het onderste streepje op de voorkant vastspelden (zie ook tekening 6).
De delen vaststikken.

Poppetje dubbel afwerken volgens punt en tekening 7.
Het deel keren en met vulmateriaal opvullen. Het stukje open naad met de hand dichtnaaien.
Bij de uiteinden van de voelsprieten een knoopje inleggen.

Doppiare lo scacciapensieri come spiegato al punto 7.
Voltare il modello ed imbottirlo con l'ovatta. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

E – SCACCIAPENSIERI

Faccia
Ricalcare gli **occhi** e la **pancia** dalla parte 30 e 31 del cartamodello e ritagliarli da scampoli di stoffa.
Applicare gli occhi sulla faccia e la pancia sul davanti, vedi il punto 1.

Ricamare le pupille.

Cucire la **tasca con lampo** (NC 17) come spiegato ai punti 2, 3 e 4.

Cucire le **braccia** come spiegato al punto 5.

Piedi
Tagliare il CORDONCINO in due parti uguali.
Cucire i piedi come spiegato al punto 10.
Rivoltare i piedi ed imbottirli con l'ovatta. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

Antenne

⓫ Piegare le antenne lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il diritto è all'interno. Chiudere i bordi lunghi ed un lato stretto. Tagliare i margini negli angoli.
Rivoltare le antenne ed imbastire sui trattini sulla faccia.

Braccia e piedi
Imbastire le braccia fra i trattini laterali sul davanti (NC 18, 19).
Cucire i cordoncini con i piedi sul davanti in corrispondenza dei trattini inferiori (vedi anche la figura 6).
Cucire tutte le parti.

Doppiare lo scacciapensieri come spiegato al punto 7.
Rivoltare il modello ed imbottirlo con l'ovatta. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.
Annodare le antenne.

tenas entre las marcas superiores a la cara (número 14).
Hilvanar los brazos y las piernas entre las marcas al delantero (números 15, 16) (véase también dibujo 6).
Pespuntear todas las piezas.

Forrar el muñeco como en el texto y dibujo 7.
Girar la pieza y rellenar con guata. Coser a mano la costura.

E – MUÑECO QUITAMIEDOS

Cara
Calcar los **ojos y la tripa** de la pieza de patrón de papel 30 y 31.
Cortarlos de retales de tela.
Aplicar los ojos en la cara, la tripa en el delantero (véanse texto y dibujos 1).

Bordar las **pupilas**.

Coser el **bolsillo con cremallera** (número 17) como en el texto y dibujos 2 a 4.

Coser los **brazos** como en el texto y dibujo 5.

Pies
Cortar el CORDEL en dos partes iguales. Coser los pies como en el texto y dibujos 10.
Girar los pies y rellenarlos con guata. Coser la costura a mano.

Antenas

⓫ Doblar las antenas por la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. Coser los cantos largos y un lado corto. Cortar los márgenes en las esquinas.
Girar las antenas e hilvanarlas a la cara en las marcas.

Brazos, pies
Hilvanar los brazos entre las marcas laterales al delantero (números 18, 19). Coser el cordel con pies en las marcas inferiores al delantero (véase también el dibujo 6).
Pespuntear todas las piezas.

Forrar el muñeco como en el texto y dibujo 7.
Girar la pieza y rellenar con guata. Coser a mano la costura.
Anudar las antenas.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A 1 Ansikte 1x
A 2 Framstycke 1x
A 3 Bakstycke 1x
A 4 Fickpåse 2x
A 5 Känselspröt 4x
A 6 Arm 4x
A 7 Ben 6x
B 8 Ansikte 1x
B 9 Framstycke 1x
B 10 Bakstycke 1x
B 11 Fickpåse 2x
B 12 Öra 4x
B 13 Arm (höger) 2x
B 14 Arm (vänster) 2x
B 15 Ben 4x
C 16 Ansikte 1x
C 17 Framstycke 1x
C 18 Bakstycke 1x
C 19 Fickpåse 2x
C 20 Arm 4x
C 21 Fot 4x
D 22 Ansikte 1x
D 23 Framstycke 1x
D 24 Bakstycke 1x
D 25 Fickpåse 2x
D 26 Antenn 2x
D 27 Öra 8x
D 28 Arm 4x
D 29 Ben 4x
E 30 Ansikte 1x
E 31 Framstycke 1x
E 32 Bakstycke 1x
E 33 Fickpåse 2x
E 34 Känselspröt 2x
E 15 Arm (höger) 2x
E 36 Arm (vänster) 2x
E 37 Fot 4x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

ABCDE

Klipp ut mönsterdelarna för önskad oro-ätare
från mönsterarket
(se lista ovan).

TILLKLIPPNING

ABCDE

Nödvändig sömsmån (0,7 cm) ingår i mönstret.
Du kan klippa ut tygdelarna
direkt utmed pappersmönstrens kanter.

Klipp till alla delar i tygrester
(se även uppgifter vid resp modell).

MARKERING

ABCDE
De streckade linjerna (– – –) i mönsterdelarna anger sömsmånerna och var delarna ska sys ihop.

Markera viktiga linjer och tecken på delarna med hjälp av BURDA markeringspapper (se beskrivning i förpackningen) eller med en kritpenna.

Överför viktiga linjer med tråckelstygn till tygets rätsida.

Sömnumren i mönsterdelarna anger hur delarna ska sys ihop. Samma sömnummer möter varandra.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Allmänna tips för applicering:
Små delar appliceras lätt och perfekt med Vliesofix.

❶ Rita av de enskilda delarna (t ex ögon, stjärna, fliken, mage) spegelvända på Vliesofixet (papperssidan) (a).
● Pressa fast Vliesofixet på avigsidan av tygresten. Observera tillverkarens anvisningar. Klipp ut motivet (b).
● Avlägsna pappret från Vliesofixet. Pressa delen mot tyget (c).
● Sy fast ytterkanterna med tätt sicksack (d). Använd speciell broderi- och stopptråd för symaskiner.

Prova de enskilda stegen på en tygrest. Kolla stygninställningen och trådspänningen för att få ett vackert resultat.

A – ORO-ÄTARE

DANSK

MØNSTERDELE:

A 1 Ansigt 1x
A 2 Forstykke 1x
A 3 Rygdel 1x
A 4 Lommepose 2x
A 5 Føler 4x
A 6 Arm 4x
A 7 Ben 6x
B 8 Ansigt 1x
B 9 Forstykke 1x
B 10 Rygdel 1x
B 11 Lommepose 2x
B 12 Øre 4x
B 13 Arm (højre) 2x
B 14 Arm (venstre) 2x
B 15 Ben 4x
C 16 Ansigt 1x
C 17 Forstykke 1x
C 18 Rygdel 1x
C 19 Lommepose 2x
C 20 Arm 4x
C 21 Fod 4x
D 22 Ansigt 1x
D 23 Forstykke 1x
D 24 Rygdel 1x
D 25 Lommepose 2x
D 26 Antenne 2x
D 27 Øre 8x
D 28 Arm 4x
D 29 Ben 4x
E 30 Ansigt 1x
E 31 Forstykke 1x
E 32 Rygdel 1x
E 33 Lommepose 2x
E 34 Føler 2x
E 15 Arm (højre) 2x
E 36 Arm (venstre) 2x
E 37 Fod 4x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

ABCDE

Klip mønsterdelene til den ønskede
sorgenfresser ud af mønsterarket
(se ovenstående liste).

KLIPNING

ABCDE

Påkrævede sømmerum (0,7 cm) er inkluderet i mønsteret.
Du kan således klippe mønsterdelene ud direkte langs
papirmønsterets kanter.

Klip alle delene ud af stofrester
(se også henvisningerne ved modellen).

MARKERING

ABCDE
De stiplede linjer **(– – –)** i mønsterdelene viser sømrummene og hvor delene bliver syet sammen.

Markér linjerne og tværstregene i delene med hjælp af BURDA kopipapir (se vejledningen i pakningen) eller med en kridtblyant.

Overfør vigtige linjer til stoffets retside med risting.

Sømtallene i mønsterdelene angiver, hvordan delene bliver syet til hinanden. Éns sømtal mødes.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.

Generelle tip om applikering:
De små dele applikeres nemt og perfekt med Vliesofix.

❶ Indtegn de enkelte dele (f.eks. øjne, stjerne, lapper, mave) spejlvendt på Vliesofixen (papirside) (a).
● Stryg Vliesofixen på vrangen af stofresten. Tag højde for producentens strygeanvisninger. Klip motivet ud (b).
● Træk papiret af Vliesofixen. Stryg delen på underlaget (c).
● Sy de udvendige kanter på med tæt-indstillede sik-sak-sting (d). Anvend en speciel maskinebrodere- og -stoppegarn hertil.

Afprøv de enkelte trin på en stofrest. Test stingindstillingen og trådspændingen, så du opnår et flot resultat.

A – SORGENFRESSER

Ansigt og forstykke
Aftegn **øjnene og lappen** fra papirmønsterdel 1 og 2 og klip delene ud af stofrester.
Applikér øjenene på ansigtet og lappen på forstykket (se tekst og tegningerne 1).
Sy tillige lappen på med store sting, til pynt.
Brodér **pupillerne** på

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A 1 Лицо 1x
A 2 Перед 1x
A 3 Спинка 1x
A 4 Мешковина 2x
A 5 Датчик 4x
A 6 Рука 4x
A 7 Нога 6x
B 8 Лицо1x
B 9 Перед 1x
B 10 Спинка 1x
B 11 Мешковина 2x
B 12 Ухо 4x
B 13 Рука (правая) 2x
B 14 Рука (левая) 2x
B 15 Нога 4x
C 16 Лицо 1x
C 17 Перед 1x
C 18 Спинка 1x
C 19 Мешковина 2x
C 20 Рука 4x
C 21 Ступня 4x
D 22 Лицо 1x
D 23 Перед 1x
D 24 Спинка 1x
D 25 Мешковина 2x
D 26 Антенна 2x
D 27 Ухо 8x
D 28 Рука 4x
D 29 Нога 4x
E 30 Лицо 1x
E 31 Перед 1x
E 32 Спинка1x
E 33 Мешковина 2x
E 34 Датчик 2x
E 15 Рука (правая) 2x
E 36 Рука (левая) 2x
E 37 Ступня 4x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

ABCDE

Вырезать из листа выкроек
детали выкройки выбранной модели
(см. список выше).

РАСКРОЙ

ABCDE

Требуемые припуски на швы (шириной 0,7 см) уже учтены
в выкройке.
Поэтому детали следует выкраивать
непосредственно по контурам выкройки.

Все детали выкроить из лоскутов тканей
(см. инструкцию к каждой модели).

РАЗМЕТКА

ABCDE
Пунктирные линии (– – –) на деталях выкройки показывают припуски на швы и где стачиваются детали.

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей кроя важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги. Можно также воспользоваться портновским мелком.

Важные линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

Цифровые контрольные метки на деталях кроя показывают, где стачивать детали: одинаковые цифры должны совпасть.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Рекомендации по выполнению аппликаций:
Мелкие детали легко приутюжить при помощи флизофикса.

❶ Отдельные детали (например, глаза, звезду, заплатку, животик) перевести на бумажную сторону флизофикса в зеркальном отображении (a).
● Детали выкроить из флизофикса, отступив от контуров, и приутюжить на изнаночные стороны соответствующих лоскутов тканей согласно инструкции фирмы-производителя. Детали выкроить строго по контурам (b).
● Бумажную сторону флизофикса удалить, мелкие детали приутюжить к соответствующей детали кроя (c).
● Мелкие детали настрочить по внешним контурам плотным узким зигзагообразным стежком (d), используя нитки для машинной вышивки и штопки.

Предварительно следует сделать аппликацию на ненужном лоскуте, а также установить оптимальную длину стежка и натяжение нитки в швейной машине.

A - ЗОРГЕНФРЕССЕР (ПОЖИРАТЕЛЬ ПРОБЛЕМ)

Ansikte och framstycke
Rita av **ögon och fliken** från pappersmönsterdel 1 och 2 och klipp till i tygrester.
Applicera ögonen på ansiktet, fliken på framstycket (se text och teckning 1).
Sy dessutom fast fliken med stora stygn som dekor.
Brodera en **pupill**.

Blixtlåsficka

❷ Sy fast fickpåsen räta mot räta på framstycket (sömnummer 1).
Vänd in fickpåsen. Tråckla kanterna, pressa.

➽ Pressa in sömsmånen i den nedre kanten på ansiktet.

❸ Tråckla fast framstycke och ansikte på blixtlåsbanden så att blixtlåset syns 1 cm. Blixtlåsbandet skjuter ut i en sida. Sy fast framstycket smalt på blixtlåsbanden. Använd blixtlåspressarfoten.

❹ Lägg den andra fickpåsen på den redan fastsydda fickpåsen så att den övre kanten ligger över det övre blixtlåsbandet, fickpåsarnas rätsidor ligger på varandra. Tråckla fast fickpåsarna upptill.
Sy fast ansiktet smalt från utsidan på blixtlåsbandet, samtidigt sys fickpåsen fast.
Jämna till fickpåsarna och sy ihop dem i den nedre kanten, men ta inte med framstycket.
Tråckla fast fickpåsarna på framstyckets sidor (4a).

Känselspröt

❺ Lägg ihop vardera två delar räta mot räta, sy ihop kanterna, den nedre raka kanten lämnas öppen. Jacka sömsmånerna in i hörnet (pil).
Vänd känselspröten och stoppa med fyllvadd.

Sy ihop **armar och ben** på samma sätt, vänd och stoppa dem med fyllvadd.

❻ Nåla fast känselspröten mellan tvärstrecken på ansiktet (sömnummer 2). Tråckla fast armar och ben på framstycket på samma sätt (sömnummer 3, 4). Sy fast delarna.

❼ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy ihop kanterna, men lämna en öppning för att vända igenom (pil).

Vänd delen och stoppa den med fyllvadd. Sy ihop det öppna sömstället för hand.

Broder **pupillerne** på.

Lynlåslomme

❷ Sy lommeposen ret mod ret på forstykket (sømtal 1).
Vend lommeposen mod vrangen. Ri kanten, pres.

➽ Pres sømrummet mod vrangen på ansigtets nederste kant.

❸ Ri forstykket og ansigtet på lynlåsbåndene således, at 1 cm af lynlåsen er synlig. Enden af lynlåsen rager ud i den ene side. Sy forstykket smalt fast på lynlåsbåndet. Anvend lynlåstrykfoden hertil.

❹ Læg den anden lommepose på den allerede fastsyede lommepose således, at den øverste kant ligger over lynlåsbåndet; lommeposernes stof-resider ligger mod hinanden. Ri lommeposen fast foroven.
Sy, fra retsiden, ansigtet smalt fast på lynlåsbåndet, sy hermed lommeposen fast.
Klip lommeposerne til og sy dem på hinanden ved den nederste kant - tag ikke forstykket med.
Ri lommeposens sider på forstykket (4a).

Følere

❺ Læg delene ret mod ret på hinanden, to og to. Sy kanterne på hinanden, men lad den nederste lige kant forblive åben. Klip ind i sømrummene i hjørnet (pil).
Vend følerne og udstop dem med monteringsvat.

Sy **arme og ben** på hinanden på samme måde, vend dem og udstop dem med monteringsvat.

❻ Hæft følerne imellem tværstregerne på ansigtet (sømtal 2). Ri, på samme måde, armene og benene på forstykket (sømtal 3, 4). Sy delene fast.

❼ Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy kanterne på hinanden - men lad en åbning stå til at vende igennem (pil).

Vend delen og udstop den med monteringsvat. Sy vendeåbningen til i hånden.

Лицо и перед
Глаза и заплатку переснять с деталей выкройки 1 и 2 как отдельные детали и выкроить из лоскутов тканей.
Глаза наложить на лицо, а заплатку - на перед, выполнить аппликации (см. пункт и рис. 1).
Заплатку дополнительно пришить крупными декоративными стежками.
Вышить **зрачки.**

Рот на молнии (карман для записок)

❷ Мешковину сложить с передом лицевыми сторонами и притачать (контрольная метка 1).
Мешковину отвернуть на изнаночную сторону. Край выметать, приутюжить.

➽ На лице заутюжить на изнаночную сторону припуск по нижнему срезу.

❸ Перед и лицо наложить на тесьмы застежки-молнии и приметать так, чтобы зубчики были видны на ширину 1 см. Один конец застежки-молнии остается выступающим. Перед настрочить на тесьму застежки-молнии в край, используя лапку швейной машины для притачивания застежек-молний.

❹ Вторую мешковину наложить на уже притачанную мешковину, при этом верхний срез мешковины лежит поверх тесьмы застежки-молнии и обе мешковины лежат лицевыми сторонами друг к другу. Верхний срез мешковины приметать.
Лицо настрочить с лицевой стороны игрушки на тесьму застежки-молнии в край, прихватывая мешковину.
Мешковины уравнять и стачать их нижние срезы, не прихватывая перед.
Боковые срезы мешковин приметать к боковым срезам переда (4a).

Датчики

❺ Детали датчиков сложить попарно лицевыми сторонами и стачать срезы, при этом нижние прямые срезы остаются открытыми. Припуски швов надсечь в уголках (стрелка).
Датчики вывернуть и набить синтетической ватой.

Руки и ноги шить так же, вывернуть и набить синтетической ватой.

❻ Открытые концы датчиков приколоть к лицу между поперечными метками (контрольная метка 2). Руки и ноги приметать к переду так же (контрольные метки 3, 4). Детали притачать.

❼ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать срезы, оставив открытым участок шва для выворачивая игрушки (стрелка).

Игрушку вывернуть и набить синтетичекой ватой. Открытый участок шва зашить вручную.

SVENSKA

B – ORO-ÄTARE

Ansikte
Rita av **ögonen** från pappersmönsterdel 8 och klipp till i en tygrest.
Applicera ögonen på ansiktet (se text och teckningar 1).

Sy **näsan** med smalt sicksack.

Brodera **pupiller.**

Sy **blixtlåsfickan** (sömnummer 5) som vid text och teckningar 2 till 4.

Armar

❽ Lägg armarna vardera räta mot räta, sy ihop kanterna, den nedre raka kanten lämnas öppen. Jacka sömsmånerna in i hörnen.

Vänd armarna och stoppa dem med fyllvadd.

Sy ihop **ben och öron** på samma sätt och vänd. Stoppa benen med fyllvadd.

❾ Lägg öronen i båda sidor 1 cm mot mitten, tråckla fast.
Tråckla fast öronen mellan sidtvärstrecken på ansiktet (sömnummer 6), vecket ligger nedåt. Klipp SNÖRET i 5 lika långa delar, sy fast dem på ansiktet vid de övre tvärstrecken.

Tråckla fast armar och ben på framstycket på samma sätt (sömnummer 7, 8, 9). Sy fast alla delar.

Dubblera oro-ätaren som vid text och teckning 7.
Vänd delen och stoppa den med fyllvadd. Sy ihop det öppna sömstället för hand.
Sy fast KNAPPER vid x på framstycket.

C – ORO-ÄTARE

Ansikte och framstycke
Rita av **ögon och stjärna** från pappersmönsterdel 16 och 17 och klipp till dem i en tygrest.
Applicera ögonen på ansiktet, stjärnan på framstycket (se text och teckningar 1).

Brodera **pupillerna.**

Sy **blixtlåsfickan** (sömnummer 10) som vid text och teckningar 2 till 4.

Sy **armarna** som vid text och teckning 5. Vänd armarna och stoppa dem med fyllvadd.

Fötter
Klipp från SNÖRET av 2 ggr 4 cm.

❿ Sy fast dessa bitar vid tvärstrecket på två fotdelar. Lägg fotdelen med snöre räta mot räta på en fotdel utan snöre. Sy ihop delarna, lämna en öppning nedtill för att vända igenom (pil 10a).

Vänd fötterna och stoppa dem med fyllvadd. Sy ihop det öppna sömstället för hand.

Känselspröt
Klipp det övriga SNÖRET i två lika långa delar och nåla fast det vid tvärstrecket på ansiktet. Gör knutar i snörändarna.

Armar, fötter
Tråckla fast armarna mellan sidtvärstrecken på framstycket (sömnummer 11). Nåla fast snöret med fötter på framstycket vid de nedre tvärstrecken (se även teckning 9a). Sy fast alla delar.

Dubblera oro-ätaren som vid text och teckning 7.
Vänd delen och stoppa den med fyllvadd. Sy ihop det öppna sömstället.

D – ORO-ÄTARE

Ansikte
Rita av **ögonen** från pappersmönsterdel 22 och klipp till dem i en tygrest.
Applicera ögonen på ansiktet (se text och teckningar 1).

Brodera **pupillerna.**

Sy **blixtlåsfickan** (sömnummer 12) som vid text och teckningar 2 till 4.

Sy **antenn, öron, armar och ben** som vid text och teckning 5. Stoppa antennen, armarna och benen med fyllvadd.

Lägg vardera två öron dubbla vid den öppna kanten och tråckla

DANSK

B – SORGENFRESSER

Ansigt
Aftegn **øjnene** fra papirmønsterdel 8 og klip dem ud af en stofrest.
Applikér øjnene på ansigtet (se tekst og tegningerne 1).

Sy **næsen** på med tæt-indstillede sik-sak sting.

Brodér **pupillerne** på.

Sy **lynlåslommen** (sømtal 5), som vist ved tekst og tegningerne 2 til 4.

Arme

❽ Læg armene ret mod ret på hinanden, to og to. Sy kanterne på hinanden, men lad den nederste lige kant forblive åben. Klip ind i sømrummene i hjørnerne.

Vend armene og udstop dem med monteringsvat.

Sy **benene og ørerne** på hinanden på samme måde, vend dem. Udstop benene med monteringsvat.

❾ Fold, i begge sider, 1 cm af øret mod midten, ri kanterne fast. Ri øret fast imellem tværstregerne på siderne af ansigtet (sømtal 6); lægget ligger nedad. Klip SNOREN i 5 lige lange dele, sy dem fast ved de øverste tværstreger på ansigtet.

Ri, på samme måde, armene og benene på forstykket (sømtal 7, 8, 9). Sy alle delene fast.

Sy sorgenfresseren dobbelt, som vist ved tekst og tegning 7.
Vend delen og udstop den med monteringsvat. Sy vendeåbningen til i hånden.
Sy KNAPPERNE fast ved x på forstykket.

C – SORGENFRESSER

Ansigt og forstykke
Aftegn **øjnene og stjernen** fra papirmønsterdel 16 og 17 og klip dem ud af en stofrest.
Applikér øjnene på ansigtet og stjernen på forstykket (se tekst og tegningerne 1).

Brodér **pupillerne** på.

Sy **lynlåslommen** (sømtal 10), som vist ved tekst og tegningerne 2 til 4.

Sy **armene**, som vist ved tekst og tegning 5. Vend armene og udstop dem med monteringsvat.

Fødder
Klip 2gange 4 cm af SNOREN til fødderne.

❿ Sy disse snorstykker fast ved tværstregerne på to af foddelene. Læg foddelen med snor ret mod ret på den foddel uden snor. Sy delene på hinanden, men lad en åbning stå til at vende igennem (pil 10a).
Vend fødderne, udstop dem med monteringsvat. Sy vendeåbningen til i hånden.

Følere
Klip resten af SNOREN i 2 lige lange dele og hæft dem fast ved tværstregerne på ansigtet. Bind knude på enden af hver snor.

Arme, fødder
Ri armene fast imellem tværstregerne på siderne af forstykket (sømtal 11). Sy snorene med fødderne fast ved de nederste tværstreger på forstykket (se tegning 9a).
Sy alle dele fast.

Sy sorgenfresseren dobbelt, som vist ved tekst og tegning 7.
Vend delen og udstop den med monteringsvat. Sy vendeåbningen til i hånden.

D – SORGENFRESSER

Ansigt
Aftegn **øjnene** fra papirmønsterdel 22 og klip dem ud af en stofrest.
Applikér øjnene på ansigtet (se tekst og tegningerne 1).

Brodér **pupillerne** på**.**

Sy **lynlåslommen** (sømtal 12), som vist ved tekst og tegningerne 2 til 4.

Sy **antenne, ører, arme og ben**, som vist ved tekst og tegning 5. Udstop antennen, armene og benene med monteringsvat.

Læg, i begge sider, halvdelen af to ører over hinanden ved den åbne kant og ri dem fast imellem tværstregerne på siderne af ansigtet (sømtal 13). Ri antennen fast imellem de øverste tværstreger på ansigtet (sømtal 14).
Ri armene og benene fast imellem tværstregerne på forstykket

РУССКИЙ

B – ЗОРГЕНФРЕССЕР

Лицо
Глаза переснять с детали выкройки 8 и выкроить из лоскута ткани.
Глаза наложить на лицо и выполнить аппликации (см. пункт и рис. 1).

Нос выполнить узким плотным зигзагообразным стежком.

Вышить **зрачки.**

Рот на молнии (карман для записок) (контрольная метка 5) - см. пункты и рис. 2 - 4.

Руки

❽ Детали рук сложить попарно лицевыми сторонами и стачать, оставив открытыми нижние прямые срезы. Припуски швов надсечь в уголках.

Руки вывернуть и набить синтетической ватой.

Ноги и уши сшить так же и вывернуть. Ноги набить синтетической ватой.

❾ Боковые края каждого уха отвернуть к линии середины на ширину 1 см, приметать. Уши приметать к лицу между боковыми поперечными метками (контрольная метка 6), при этом сторона уха со складочкой лежит снизу. ШНУР разрезать на 5 равных частей, концы отрезков шнура приметать к лицу у верхних поперечных меток.

Руки и ноги приметать к переду так же (контрольные метки 7, 8, 9). Все детали притачать.

Игрушку чисто вытачать - см. пункт и рис. 7.
Игрушку вывернуть и набить синтетической ватой. Открытый участок шва зашить вручную.
ПУГОВИЦУ пришить к переду (x).

C – ЗОРГЕНФРЕССЕР

Лицо и перед
Глаза и звезду переснять с деталей выкройки 16 и 17 и выкроить из лоскутов тканей.
Глаза наложить на лицо, а звезду - на перед. Выполнить аппликации (см. пункт и рис. 1).

Вышить **зрачки.**

Рот на молнии (карман для записок) (клнтрольная метка 10) - см. пункты и рис. 2 - 4.

Руки - см. пункт и рис. 5. Руки вывернуть и набить синтетической ватой.

Ноги
От ШНУРА отрезать 2 отрезка длиной по 4 см.

❿ Эти отрезки шнура притачать к двум деталям ступней у поперечной метки. Детали ступней со шнурами сложить с деталями ступней без шнуров попарно лицевыми сторонами и стачать срезы, оставив внизу открытыми участки швов для выворачивания (стрелка 10a).
Ступни вывернуть и набить синтетической ватой. Открытые участки швов зашить вручную.

Датчики
Оставшийся отрезок ШНУРА разрезать пополам и приколоть к лицу между поперечными метками. На концах шнура завязать по узелку.

Руки, ноги
Руки приметать к переду между боковыми поперечными метками (контрольная метка 11). Ноги со ступнями приколоть к переду у нижних поперечных меток (см. также рис. 9a).
Все детали притачать.

Игрушку чисто вытачать - см. пункт и рис. 7.
Игрушку вывернуть и набить синтетической ватой. Открытый участок шва зашить вручную.

D – ЗОРГЕНФРЕССЕР

Лицо
Глаза переснять с детали выкройки 22 и выкроить из лоскута ткани.
Глаза наложить на лицо и выполнить аппликации (см. пункт и рис. 1).

Вышить **зрачки.**

Рот на молнии (карман для записок) (клнтрольная метка 12) - см. пункты и рис. 2 - 4.

Антенна, уши, руки и ноги - см. пункт и рис. 5. Антенну, руки и ноги набить синтетической ватой.

Уши наложить попарно друг на друга наполовину и приметать к лицу между боковыми поперечными метками (контрольная метка 13). Антенну приметать к лицу между верхними поперечными метками (контрольная метка 14).
Руки и ноги приметать к переду между поперечными метками (контрольные метки 15, 16) (см. также рис. 6).
Все детали притачать.

Игрушку чисто вытачать - см. пункт и рис. 7.

fast dem mellan sidtvärstrecken på ansiktet (sömnummer 13).
Tråckla fast antennen mellan de övre tvärstrecken på ansiktet (sömnummer 14).
Tråckla fast armar och ben mellan tvärstrecken på framstycket (sömnummer 15, 16) (se även teckning 6).
Sy fast alla delar.

Dubblera oro-ätaren som vid text och teckning 7.
Vänd delen och stoppa den med fyllvadd. Sy ihop det öppna sömstället för hand.

E – ORO-ÄTARE

Ansikte
Rita av **ögon och mage** från pappersmönsterdel 30 och 31 och klipp till dem i en tygrest.
Applicera ögonen på ansiktet, magen på framstycket (se text och teckningar 1).

Brodera **pupillerna.**

Sy **blixtlåsfickan** (sömnummer 17) som vid text och teckningar 2 till 4.

Sy **armarna** som vid text och teckning 5.

Fötter
Klipp från SNÖRET av två lika långa delar. Sy fötterna som vid text och teckningar 10.
Vänd fötterna och stoppa dem med fyllvadd. Sy ihop det öppna sömstället för hand.

Känselspröt

⓫ Vik känselspröten vid VIKNINGSLINJEN, rätsidan inåt. Sy ihop långsidorna och en kortsida. Klipp av sömsmånerna i hörnen.
Vänd känselspröten och tråckla fast dem vid tvärstrecken på ansiktet.

Armar, fötter
Tråckla fast armarna mellan sidtvärstrecken på framstycket (sömnummer 18, 19). Nåla fast snöret med fötter vid de nedre tvärstrecken på framstycket (se även teckning 6).

Sy fast alla delar.

Dubblera oro-ätaren som vid text och teckning 7.
Vänd delen och stoppa den med fyllvadd. Sy ihop det öppna sömstället för hand.
Gör knutar i känselspröten.

Ri armene og benene fast imellem tværstregerne på forstykket (sømtal 15, 16) (se tegning 6).
Sy alle delene fast.

Sy sorgenfresseren dobbelt, som vist ved tekst og tegning 7.
Vend delen og udstop den med monteringsvat. Sy vendeåbningen til i hånden.

E – SORGENFRESSER

Ansigt
Aftegn **øjne og mave** fra papirmønsterdel 30 og 31 og klip delene ud af stofrester.
Applikér øjnene på ansigtet og maven på forstykket (se tekst og tegningerne 1).

Brodér **pupillerne** på.

Sy **lynlåslommen** (sømtal 17), som vist ved tekst og tegningerne 2 til 4.

Sy **armene**, som vist ved tekst og tegning 5.

Fødder
Klip SNOREN i to lige lange dele. Sy fødderne, som vist ved tekst og tegningerne 10.
Vend fødderne og udstop dem med monteringsvat. Sy vendeåbningen til i hånden.

Følere

⓫ Fold følerne ved OMBUKSLINJEN, med retsiden indad. Sy de lange kanter på hinanden og den ene ende til. Klip sømrummene af ved hjørnerne.
Vend følerne og sy dem fast ved tværstregerne på ansigtet.

Arme, fødder
Ri armene fast imellem tværstregerne på siderne af forstykket (sømtal 18, 19). Sy snorene med fødderne fast ved de nederste tværstreger på forstykket (se tegning 6).
Sy alle dele fast.

Sy sorgenfresseren dobbelt, som vist ved tekst og tegning 7.
Vend delen og udstop den med monteringsvat. Sy vendeåbningen til i hånden.
Bind knude på følerne.

Игрушку вывернуть и набить синтетической ватой. Открытый участок шва зашить вручную.

E – ЗОРГЕНФРЕССЕР

Лицо
Глаза и брюхо переснять с деталей выкройки 30 и 31 и выкроить из лоскутов тканей.
Глаза наложить на лицо, а брюхо - на перед. Выполнить аппликации (см. пункт и рис. 1).

Вышить **зрачки.**

Рот на молнии (карман для записок) (контрольная метка 17) - см. пункты и рис. 2 - 4.

Руки - см. пункт и рис. 5.

Ноги
ШНУР разрезать пополам. Ноги со ступнями - см. пункт и рис. 10.
Ступни вывернуть и набить синтетической ватой. Открытые участки швов зашить вручную.

Датчики

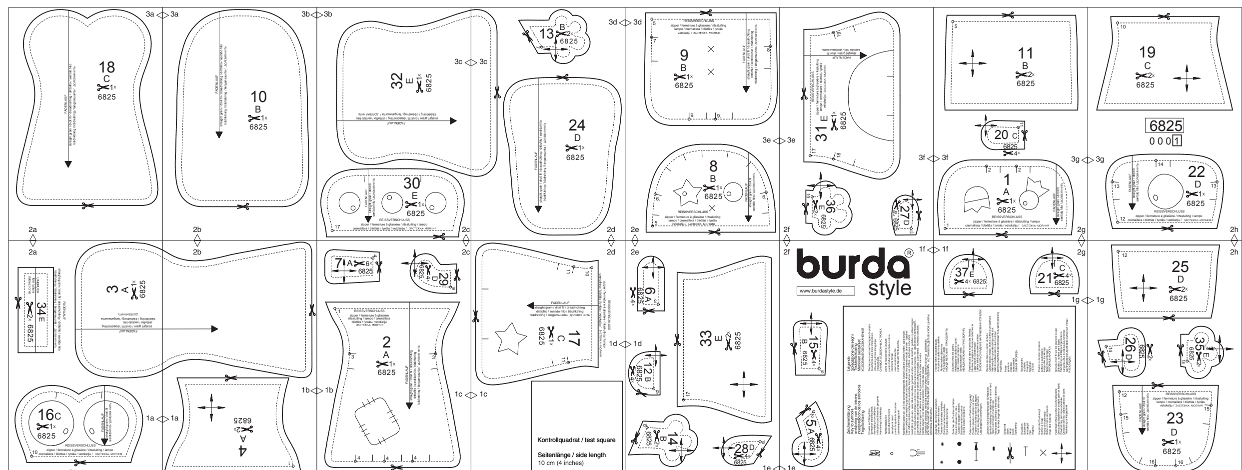
⓫ Каждый датчик сложить по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной вовнутрь, и стачать продольные и на одном конце короткие срезы. Припуски швов срезать на уголках.
Датчики вывернуть и приметать к лицу у поперечных меток.

Руки, ноги
Руки приметать к переду между боковыми поперечными метками (контрольные метки 18, 19). Ноги со ступнями приметать к переду у нижних поперечных меток (см. также рис. 6).
Все детали притачать.

Игрушку чисто вытачать - см. пункт и рис. 7.
Игрушку вывернуть и набить синтетической ватой. Открытый участок шва зашить вручную.
На концах датчиков завязать по узелку.

burda Download–Schnitt

Modell 6825



Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D–77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

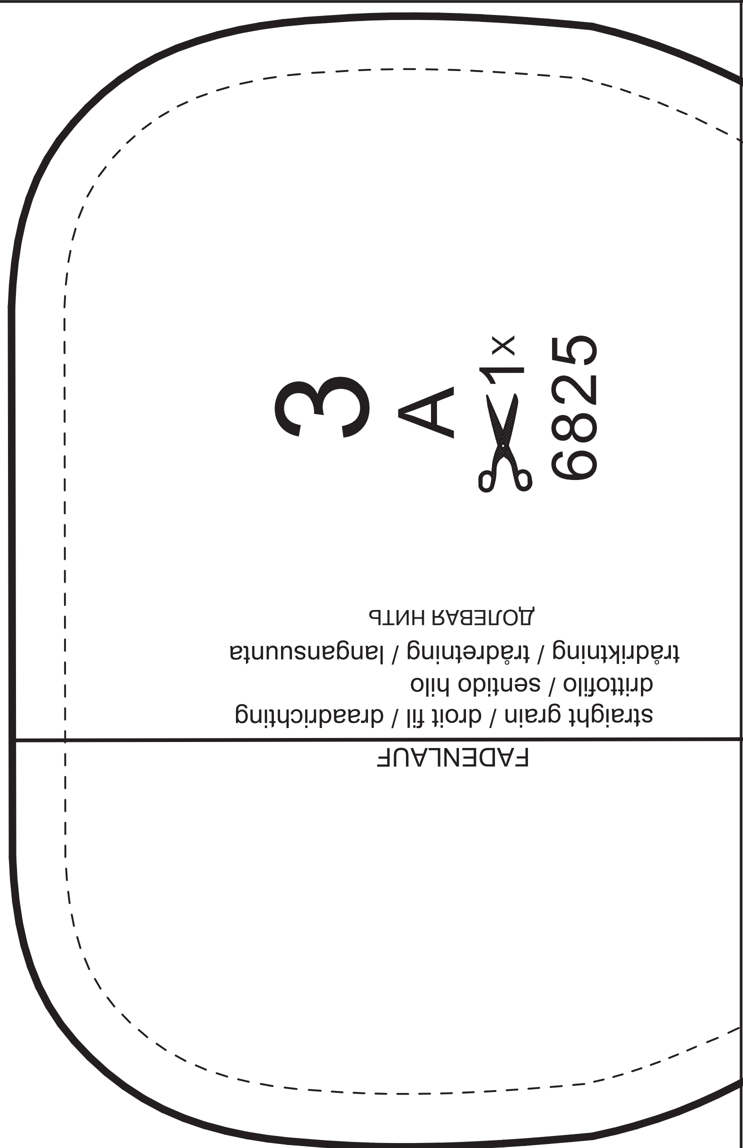
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

UMBRUCH
fold / pliure
doblez / СГИБ

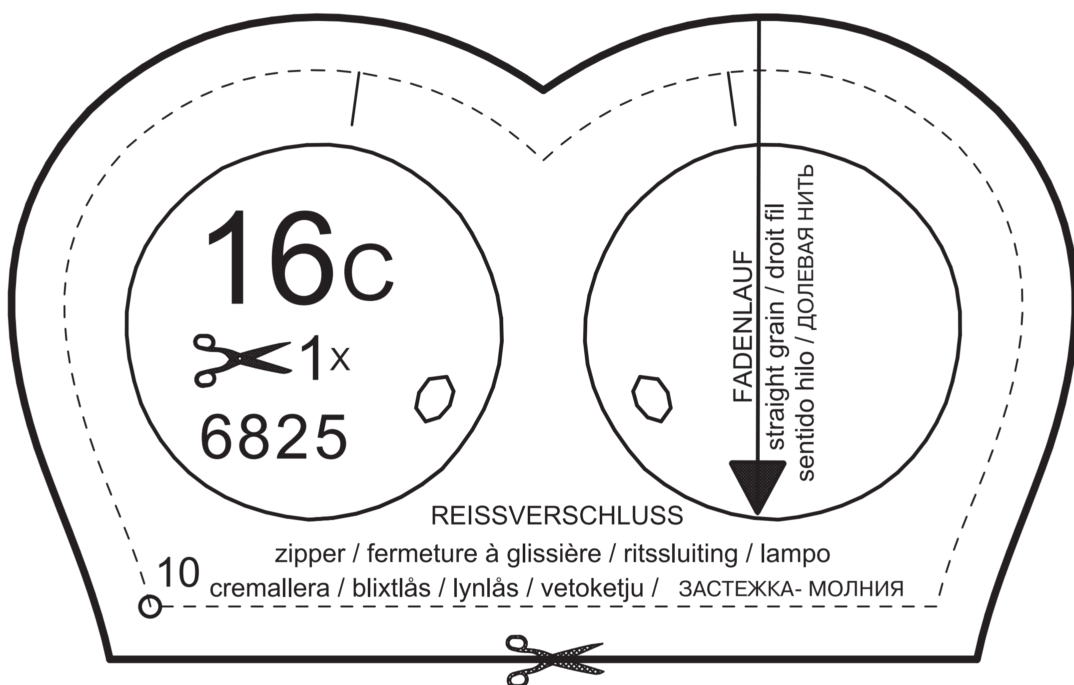
34E

2x

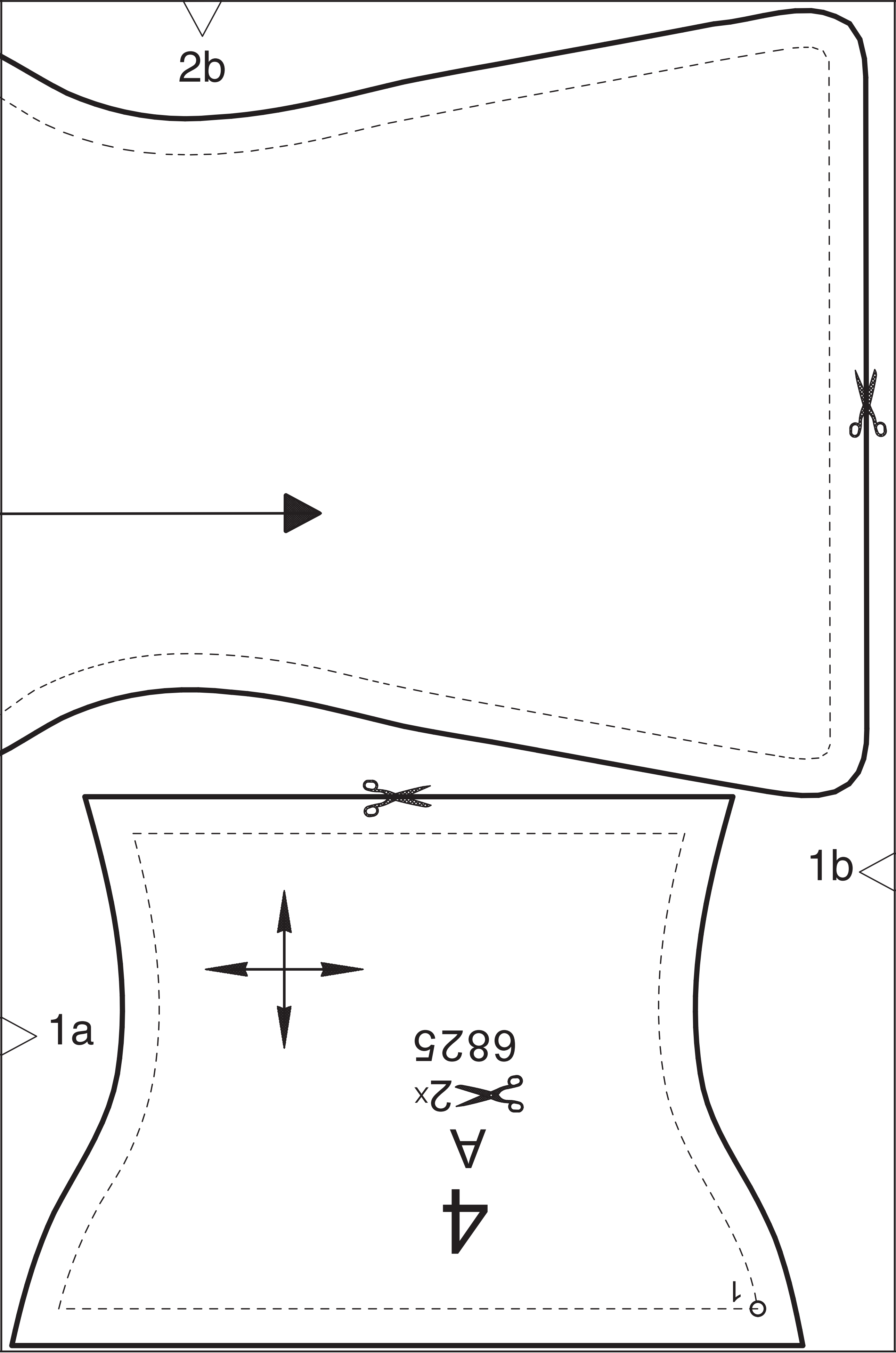
6825



1a



Mod.6825 X1 © 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG

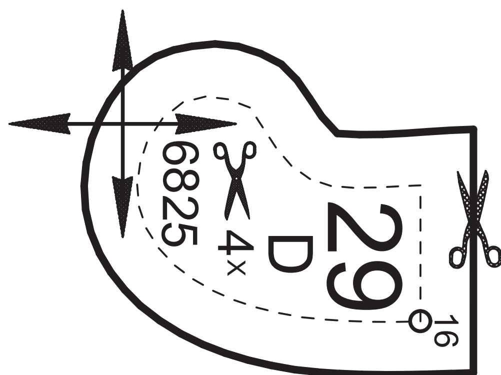


2b
1b
1a
4
A
2x
5289
1

2c

7 A 6x
6825

4



1

REISSVERSCHLUSS

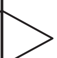
zipper / fermeture à glissière
ritssluiting / lampo / cremallera
blixtlås / lynlås / vetoketju
ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

2
A
1x
6825

3

3

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



1b

1c

4 4 4

2d

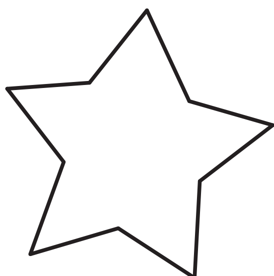
11

10

REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ





17
C
1x
6825

1d





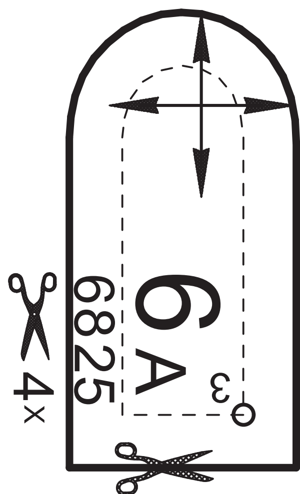
11

1c

Kontrollquadrat / test square

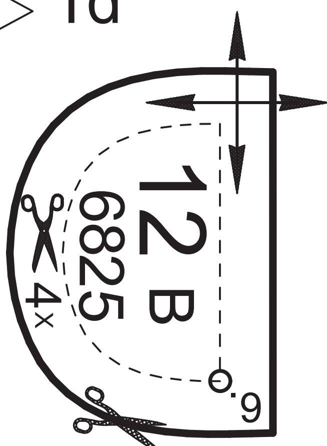
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

2e

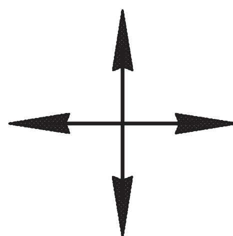


33
E
2x
6825

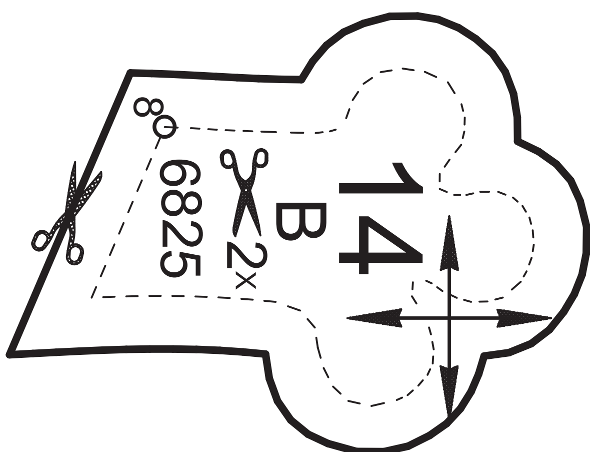
1d

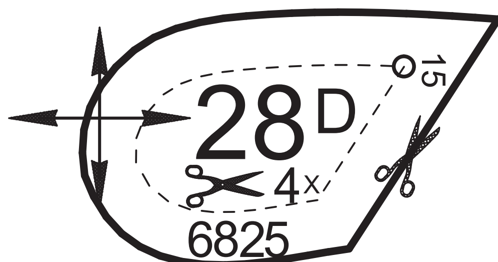






17





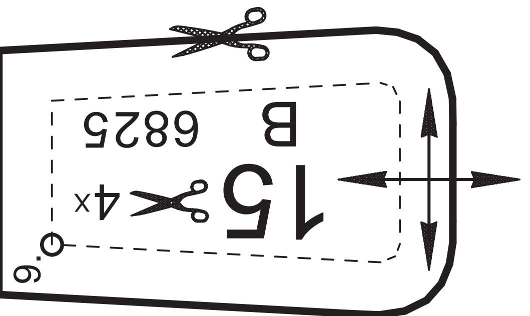
1e

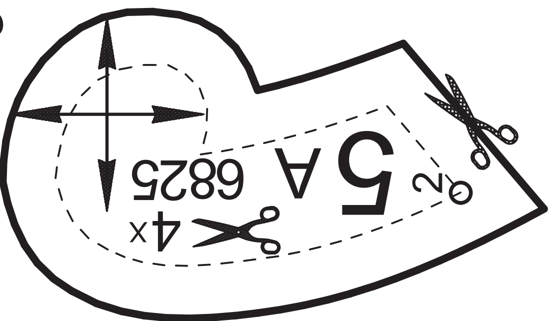
2f

1f

burda style

www.burdastyle.de





1e

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ



Hinweis auf Stepplinien.
Symbol for stitching lines.
Aanwijzing voor stiklijnen
Indicación para lineas de pespunte
Henvisning til stikkelinjer.

Remarque concernant les lignes de piqûre.
Avvertenza sulle linee d'impuntura.
Hänvisning till stickningslinjer
Tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

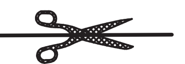
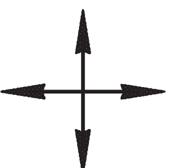


Nahtansatzpunkt
seam attachment point
aanzetpunt naad
punto de ajuste de la costura
sammensyningspunkt

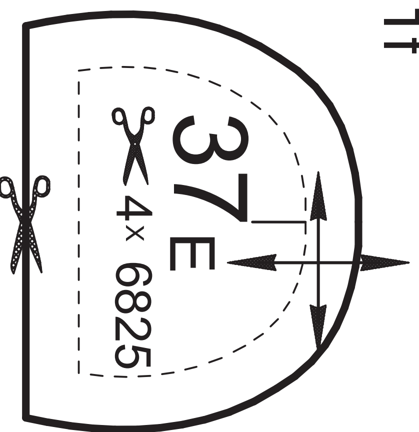
point de raccord de la couture
punto d'attaccatura della cucitura
sömmens början
sauman aloituskohta
НАЧАЛЬНАЯ ТОЧКА ШВА



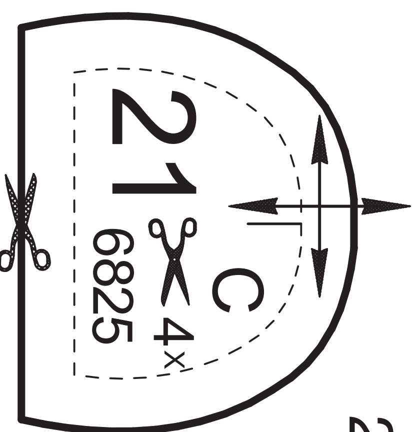
Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

	Zwischen den Sternen einreihen Gather between the stars. Tussen de sterretjes rimpelen. Embeber entre las estrellas. Rynk imellen stjernerne.	Froncer entre les astérisques. Arricciare la stoffa fra le stelline. Rynka mellan stjärnorna. Poimuta tähtien väliltä МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ
	Zwischen den Punkten einhalten. Ease in between the dots. Tussen de stippen verdelen. Embeber entre los puntos. Hold til imellem prikkerne.	Soutenir entre les points. Molleggiare la stoffa fra i punti. Håll in mellan punkterna. Syötä pisteiden väliltä. МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ
	Falten werden in Pfeilrichtung gelegt Position pleats in direction of arrow. Plooien in richting van de pijl leggen. Poner los pliegues segun la flecha. Læg læggene i pilretninigen.	Poser les plis dans le sens des flèches. Montare le pieghe in direzione della freccia. Lägg vecken i pilriktningen. Laskos taitetaan nuolen suuntaan. ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК
	Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende. Symbol indicating the beginning or end of vent. Teken voor begin en einde spli. Marca para el principo o final de la abertura. Tegn for slids begynder eller ender.	Repère de début ou de fin de fente. Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura. Markering för sprundets början eller slut. Merkki osoittaa halkion alun tai lopun. МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА
	Einschnitt Slash inknip Corte Opskæring	Fente apertura Uppklipp Aukkomerkki ЛИНИЯ ПРОРЕЗА
	Knopfloch Buttonhole knoopsgat Ojal Knaphul	Boutonnière occhiello Knapphål Napinläpi ПЕТЛЯ
	Knopf oder Druckknopf Button or Snap knoop of druckknoop Botón o broche de presión Knap eller trykknap	Bouton ou bouton–pression bottone o automatico knapp eller tryckknapp Nappi tai painonappi ПУГОВИЦА/КНОПКА
	Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne See cutting diagrams for straight grain of fabric Draadrichting zie knipvoorbeelden Dirección del hilo, véanse planos de corte Trådretning se klippeplaner	Sens du droit–fil voir les plans de coupe Drittofilo,v. schemi per il taglio Trådriktning se tillklippningsplanerna Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

1f



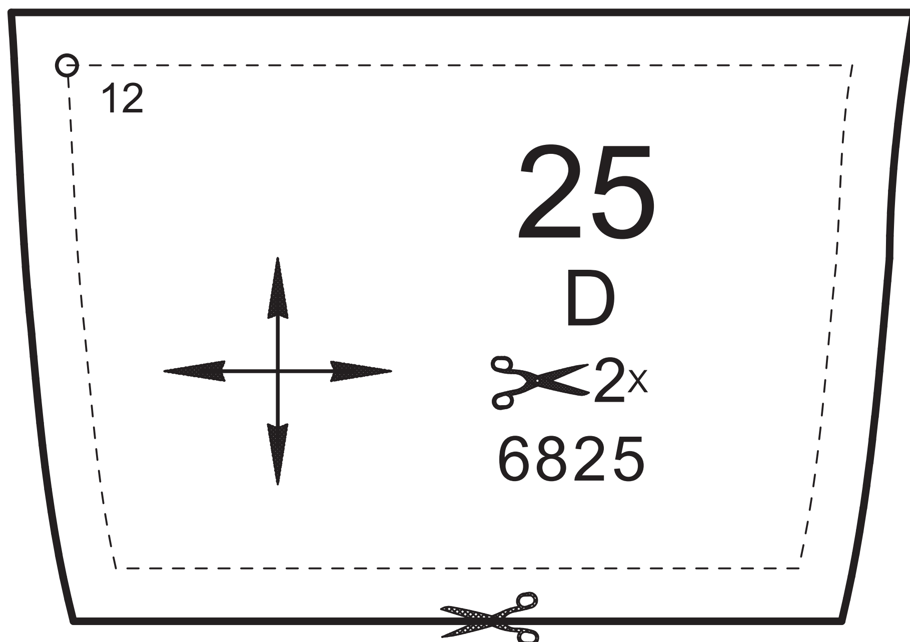
2g

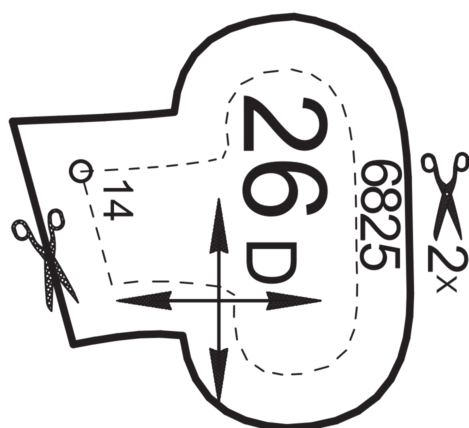


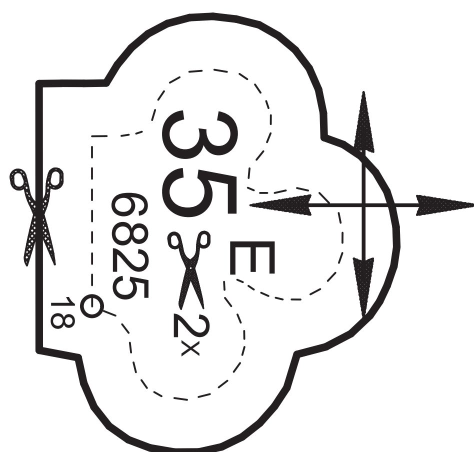
1g

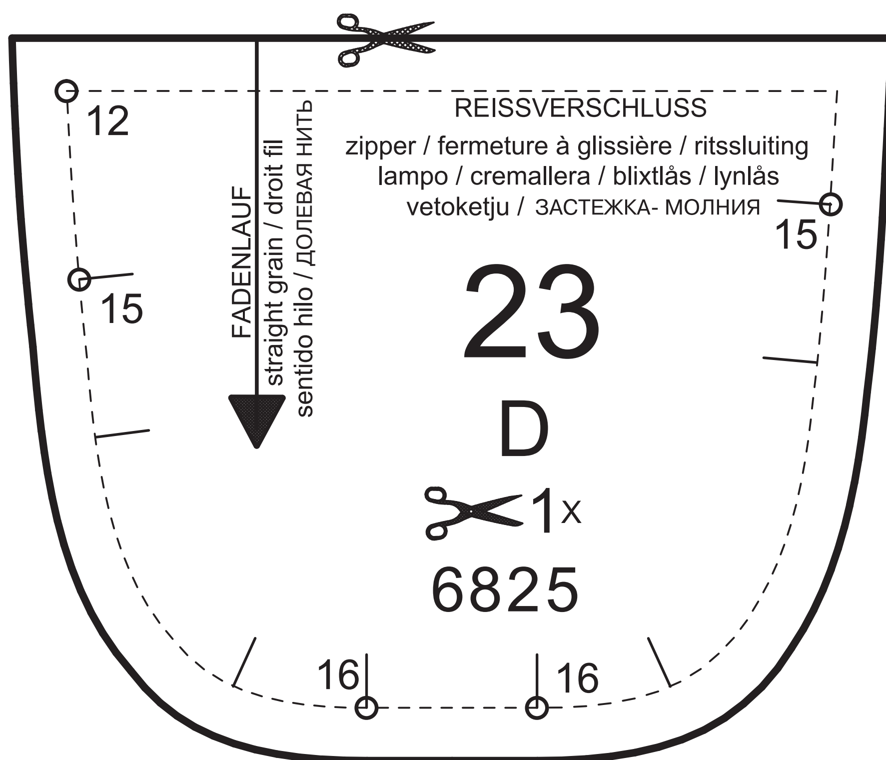
2h

1g


12
25
D
2x
6825


14
26
D
6825
2x


35
E
6825
18
2x


12
REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting
lampo / cremallera / blixtlås / lynlås
vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ
15
15
FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
23
D
1x
6825
16
16

3a

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

18

C

1x

6825



2a

3a

3b

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

10

B

1x

6825



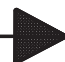
2b

3b

3c

32
E
1x
6825

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo



FADENLAUF

30
E
1x
6825

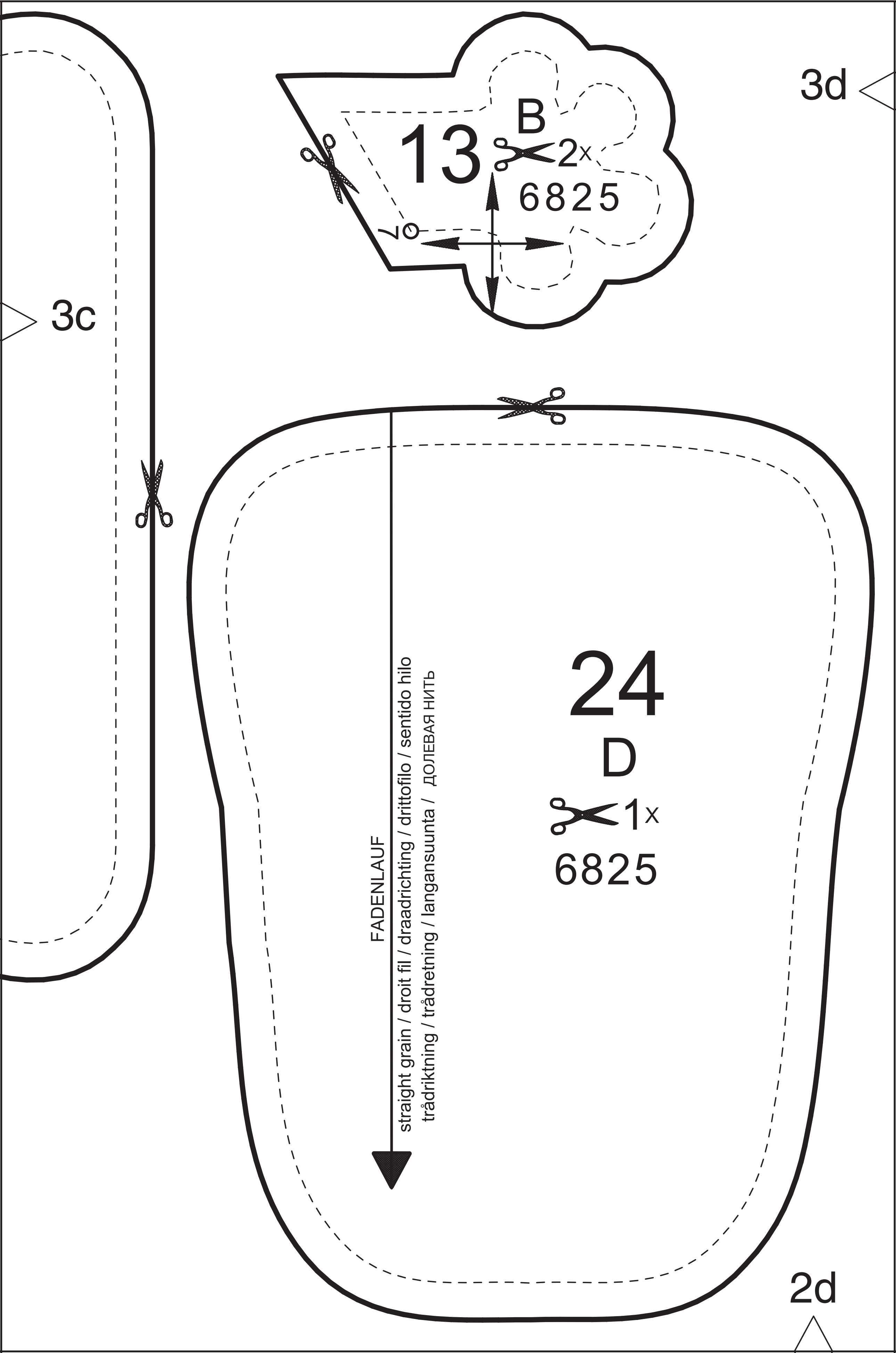
FADENLAUF
straight grain / droit fil / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
sentido hilo

REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

17

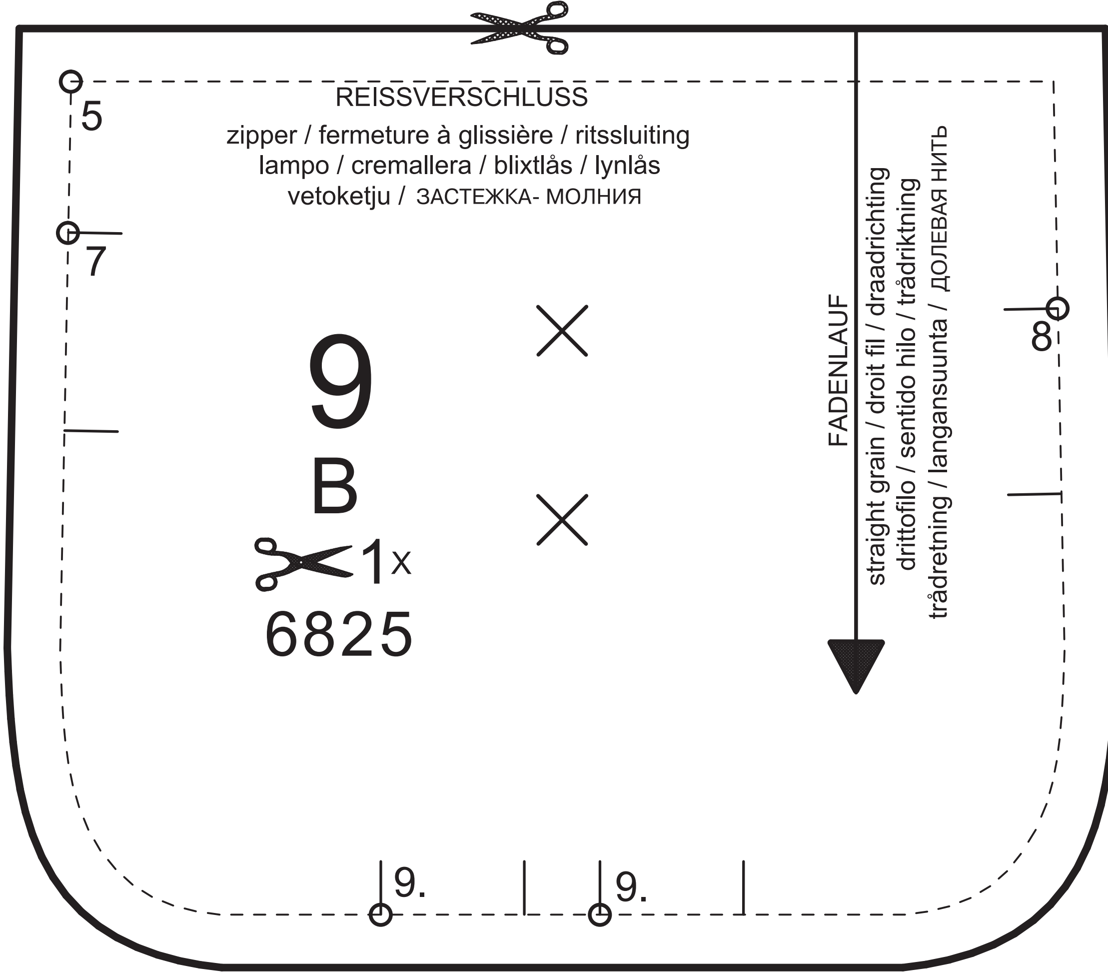
2c





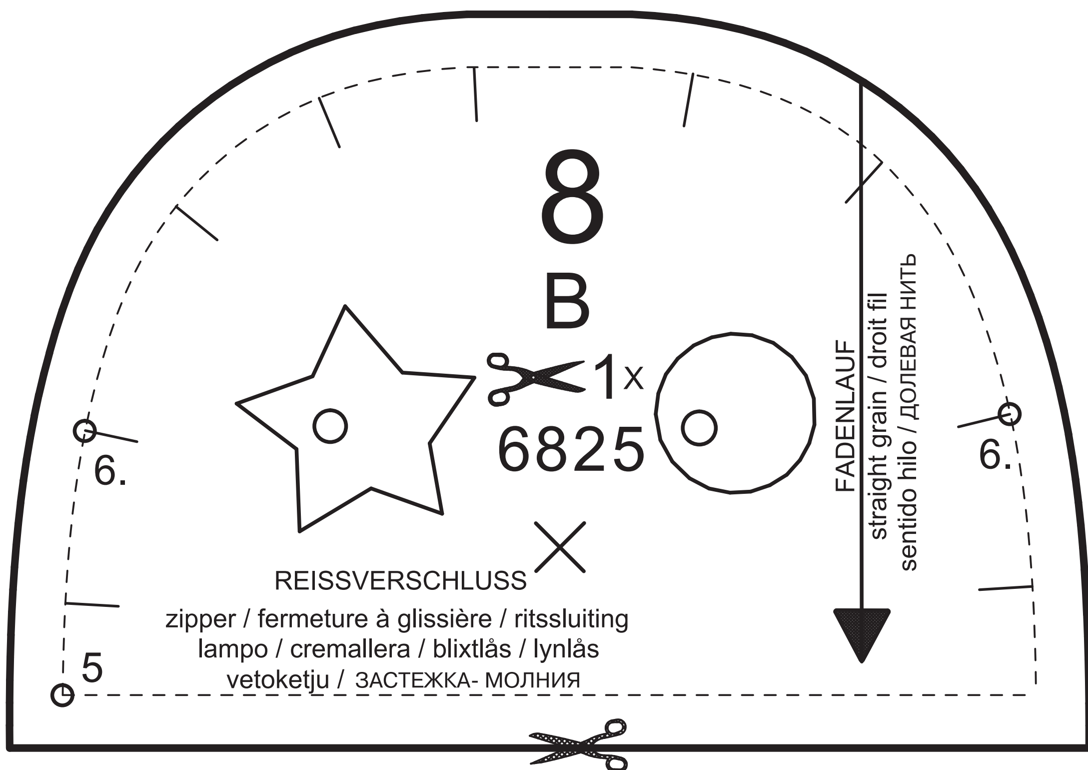
3d
3c
13
B
2x
6825
7
24
D
1x
6825
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
2d

3d



REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting
lampo / cremallera / blixtlås / lynlås
vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ
5
7
8
9
B
1x
6825
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
9.
9.

3e

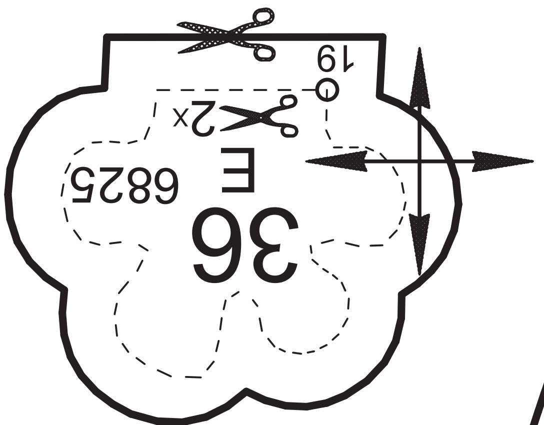


8
B
1x
6825
FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
6.
6.
REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting
lampo / cremallera / blixtlås / lynlås
vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ
5

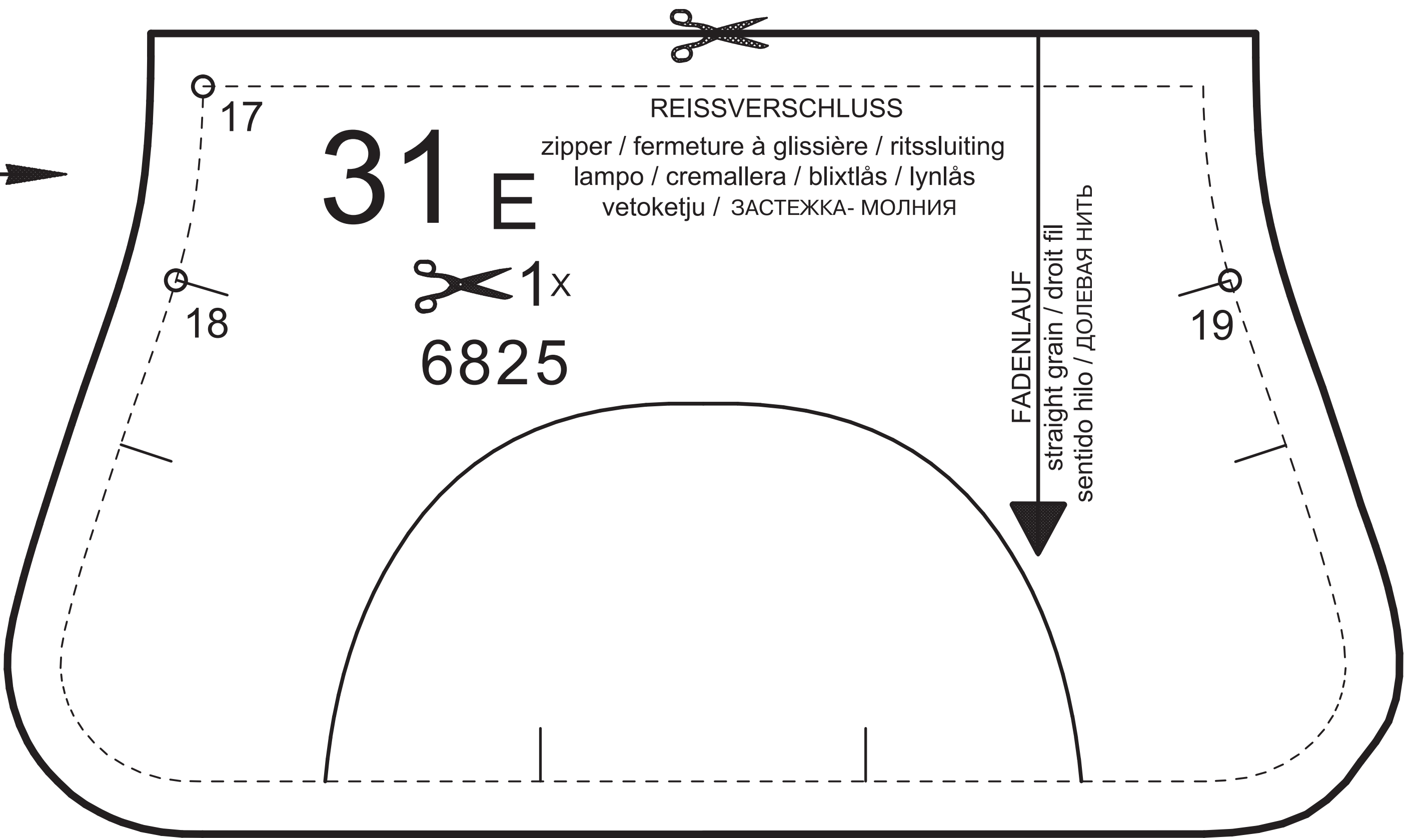
2e

2f

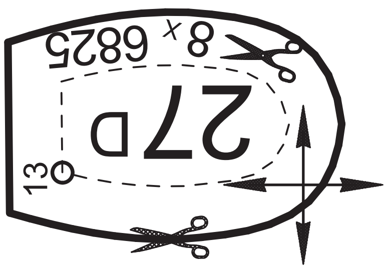
3e



19
2x
E
6825
36

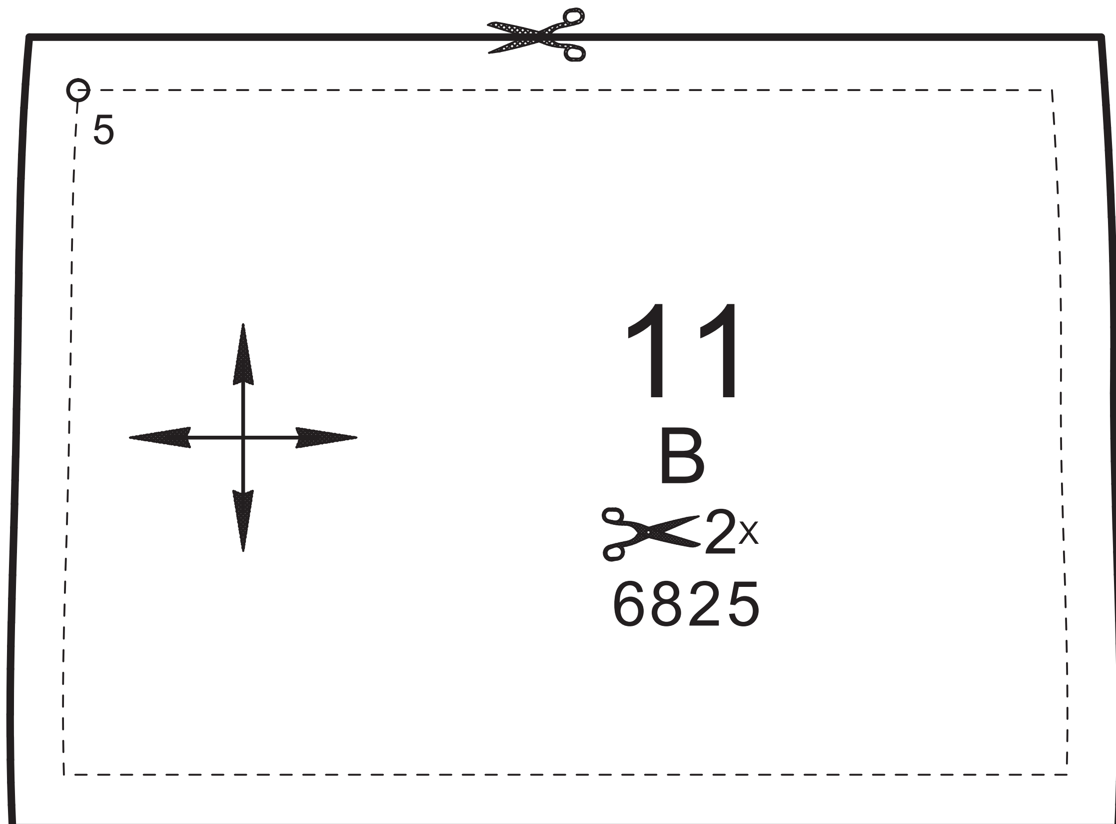


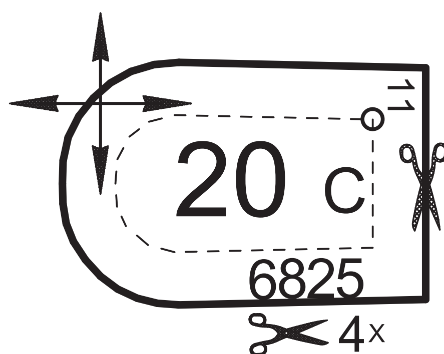
17
31 E
REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting
lampo / cremallera / blixtlås / lynlås
vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ
1x
6825
18
19
FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



8x 6825
27D
13

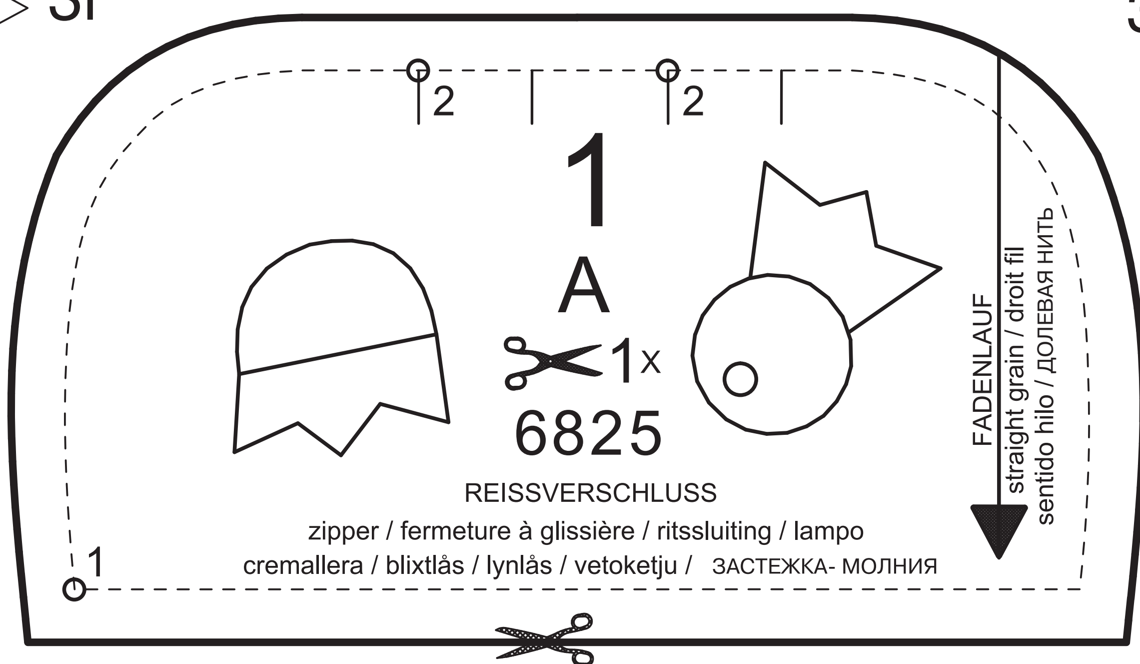
3f


5
11
B
2x
6825

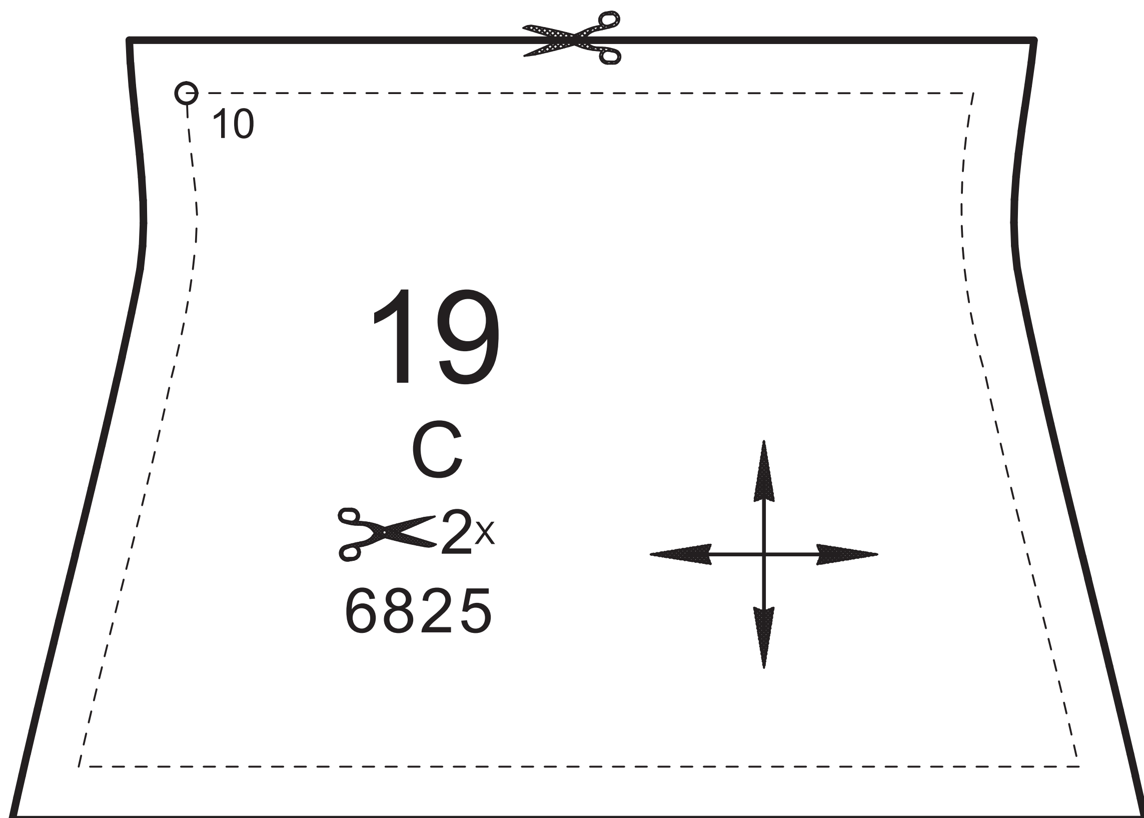

11
20 C
6825
4x

3f

3g


2
2
1
A
1x
6825
REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ
FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
1

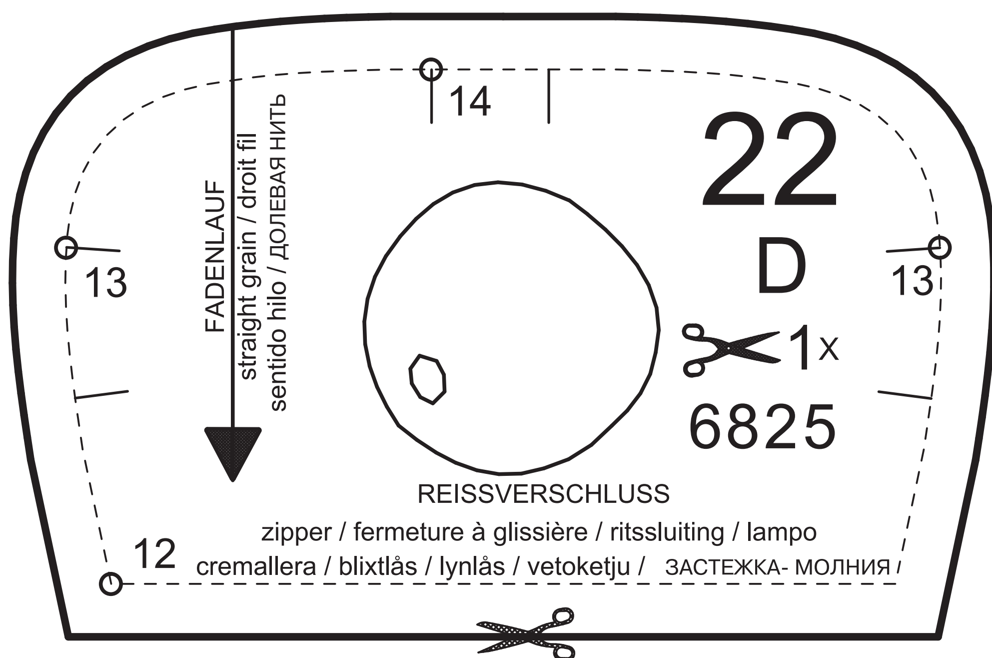
2g



6825

0 0 0 1


3g



2h

